

06 23 Juni 2017

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

villach.at



Österreichische Post AG/Postentgelt bar bezahlt  
RM 98A950001  
9500 Villach

villach :stadtzeitung

# Kunst im Stadtpark



Anlässlich des 50-Jahr-Jubiläums des Steinbildhauer-Symposiums im Krastal laden unterschiedlichste Skulpturen in unserem Stadtpark zum Erkunden und Staunen. Seiten 14-15

*Leave stress and be in nature with us!*

# Herzlich Willkommen im CampingBad Ossiachersee!



## Sichern Sie sich jetzt schon Ihren Platz am See!



Freuen Sie sich auf Wasser und Sonne am Ossiacher See und nutzen Sie das umfangreiche Angebot im CampingBad Ossiacher See!

## Entspannen und Relaxen in der Seesauna

Von der ersten Anmeldung  
ab 13.00 Uhr fix geöffnet:

MO	Männersauna
MI	gemischte Sauna
FR	Damensauna

### Saisonkarten

Erwachsene € 78

### Dutzendkarte (für 12 Eintritte)

Erwachsene € 46

### Familiensaisonkarten

2 Erwachsene + 1 Kind € 169

### Tageseintritt

Erwachsene

Ganztags € 4,60

ab 13.00 Uhr € 3,80

ab 17.00 Uhr € 1,80

Viele kostenlose Extras erwarten Sie mit dem Kauf einer Eintrittskarte für das Strandbad Annenheim am Ossiachersee:

- Großer und schattiger Parkplatz
- Kostenlose Liegestühle, Sonnenschirme, Tischtennistische mit Schlägern und Bällen zum Ausborgen
- Beachvolley-, Fußball- und Streetballplatz
- Toiletten und Duschen mit Warmwasser
- Barrierefreie Sanitäreanlage
- Sonntags Schabanack's Familienparty
- Modelworkshop oder Theaterworkshop inklusive Vorführung
- Kasperltheater



**CAMPINGBAD**  
OssiacherSee  
WESTBUCHIT

9520 Annenheim – Kärnten  
Seeuferstraße 109  
T: +43 4248 2757

[www.camping-ossiachersee.at](http://www.camping-ossiachersee.at)  
[office@camping-ossiachersee.at](mailto:office@camping-ossiachersee.at)

# Inhalt



ANDRAN HIPP

## KUNSTOASE

Außergewöhnliche Skulpturen, zu sehen im Stadtpark zum 50. Jubiläum des Bildhauer-Symposiums im Krastal.

**SEITE 14–15**



OSKAR LÖHNER

## BEWEGT IM PARK

Unsere Stadt lädt wieder zu einem kostenlosen Bewegungsangebot mitten in der Natur.

**SEITE 28**



ANDRAN HIPP

## STELN IM STADTPARK

Das Siegerkunstwerk zum Reformationsjahr von Nadja Brugger-Isopp bietet Gelegenheit zu kritischer Reflexion.

**SEITE 31**

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 0 42 42 / 205. **Abteilungsleiter:** Christian Kohlmayer DW 1710; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pfleger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717; Roland Wutterna DW 1716 **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Druckerei Berger, Wienerstraße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 38.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, T: 0 42 42 / 244 54, E: [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 7.7.2017  
Anzeigenschluss: 20.6.2017



**LEBENSRETTETTER.** Ein leuchtendes Beispiel für die Hilfsbereitschaft unserer Jugend boten kürzlich Nick Pilarik, neben Bürgermeister Günther Albel, und Martin Wiener, die eine Frau aus einem See retteten und sie vorbildhaft erstversorgten. Beide sind für die Wasserrettung Villach tätig, stolz war auch Einsatzstellenleiter Wolfram Krenn (rechts). FOTO: AUGSTEIN

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

### Altstadtsommer: Wieder viel los in der City?

**Bürgermeister Günther Albel:** Und ob! Im Rahmen des heurigen Altstadtsommers laden zahlreiche Veranstaltungen zum Genießen, Erkunden und Staunen ein. Wir haben auch in diesem Sommer – wie gewohnt gemeinsam mit privaten Unternehmen und Kunstschaffenden – wieder ein breites Angebot erstellt, das sicher für jede und jeden etwas bereithält.

MEHR  
SEITE  
**04**

### Feuerwehrolympiade: Die Vorbereitungen laufen?

**Bürgermeister Günther Albel:** Es geht definitiv in die Zielgerade, die Spannung steigt! Tausende Feuerwehrleute aus aller Welt sowie deren Fans haben ihr Kommen bereits fix zugesagt, die Feuerwehrolympiade 2017 wird eine erstklassige Möglichkeit, unsere Stadt von ihrer besten Seite zu präsentieren. Außerdem können wir bereits einen ersten Überblick über den Veranstaltungsplan geben. Seien Sie dabei!

MEHR  
SEITE  
**09**

### Hochtechnologie: Sind wir nach wie vor Top-Standort?

**Bürgermeister Günther Albel:** Nicht nur das, wir arbeiten ständig daran, unseren Standort auch weiter zu entwickeln und so bestens für die Herausforderungen der Zukunft vorzubereiten. Dabei ist uns das Thema Zusammenarbeit besonders wichtig: Ob im Rahmen der Stadt-Region mit unseren Nachbargemeinden oder mit privaten Unternehmen und Forschern: Gemeinsam arbeiten wir am Villach der Zukunft.

MEHR  
SEITE  
**16**

### Sonderausstellung: Was erwartet uns im Museum?

**Bürgermeister Günther Albel:** Einigen Villacherinnen und Villachern sind sie sicher schon aufgefallen: 95 Schritte führen in unserer Altstadt zur Sonderausstellung ins Stadtmuseum. Anlässlich des Reformationsjahres beschäftigen wir uns heuer mit Martin Luther und seiner Zeit, den Anfängen und der Verbreitung des Protestantismus und spannen einen Bogen über 500 Jahre Reformationsgeschichte im Raum Villach.

MEHR  
SEITE  
**30**

# Wunderbarer Altstadtsommer

*Unsere Villacher Altstadt kann sehr viel: Sie lädt zum Einkaufen, zu kulinarischen und kulturellen Genüssen und zum geselligen Feiern ein!*

Villachs Altstadt genießt den urbanen Sommer: Feste und Festlichkeiten an jeder Ecke, kulturelle Veranstaltungen und Kunsterlebnisse im öffentlichen Raum, einladende Lokale und Gastgärten, in denen man sich erholen kann. Und natürlich sind es jede Menge attraktiver Geschäfte, die zum Einkaufsbummel verleiten! „In unser Kraftpaket für die Altstadt haben wir auch vieles hineingepackt, das alle Generationen erfreut“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Schon bald ergänzen wir das bestehende – schon sehr breite – Angebot mit einem Indoor-Spieleland, das im ehemaligen C&A-Gebäude in der Ringmauergasse entsteht.“

**KIRCHTAG UND CO.** Traditionsreicher Höhepunkt des Villacher Altstadtsommers ist freilich unangefochten der Kirchtag, der eine ganze Woche dauert, Gäste aus halb Mitteleuropa anlockt und die Altstadt in einen sympathischen Ausnahmezustand versetzt (Auftakt zur Kirchtagswoche 30. Juli, Kirchtagshöhepunkt 5. August). „Zu den beliebtesten Highlights in unserer sommerlichen Altstadt zählt freilich auch das Festival der internationalen Straßenkünstler, das Groß und Klein zwei Tage lang in Staunen und Begeisterung versetzt“, kündigt Bürgermeister Albel an (Straßenkunstfest 24. und 25. Juli). „Auch zur langen Shoppingnight am 24. Juli, die im Vorjahr ein riesiger Erfolg war, laden wir heuer wieder ein.“

villach :stadtzeitung 06/17



**ALTSTADTWANDERN.** Dass Villach stets großen Wert auf Kultur als „Lebensmittel“ gelegt hat, ist kein Geheimnis: Kunst findet sich im öffentlichen Raum auf vielen unserer Plätze. Nehmen Sie sich doch die Zeit und entdecken Sie die Altstadt bei einem genussvollen Kunst- und Kulturspaziergang neu. Sie werden sehen, es eröffnen sich ganz andere Perspektiven, überraschende Eindrücke, und zwar an Ecken, Fassaden und Adressen, an denen man bisher achtlos vorbei eilte. Das Tourismusbüro an der Stadtbrücke lädt übrigens regelmäßig zu spannenden, interessanten und professionell geleiteten Stadtführungen ein, die Gäste und Einheimische gleichermaßen begeistern.



**GENUSS UND FILM AB.** Eine besondere Spezialität unserer sommerlichen Altstadt sind freilich auch die Vorführungen im Kinosommer, die im Innenhof der Musikschule dargeboten werden. Das Filmstudio zeigt Streifen, die man nicht täglich sieht, echte Gustostückerln für wahre Cineasten (**kinosommervillach.at**). Und wer kulinarische Genüsse im Herzen unserer Altstadt, vor der beeindruckenden Kulisse eines Sonnenunterganges – mitten auf der Stadtbrücke – erleben möchte, der sollte sich rasch bei der „Langen Tafel 2017“ anmelden (**kuechenkult.at**). „Nach der sensationell gelungenen Premiere im Vorjahr laden die besten Köchinnen und Köche der Region auch heuer wieder zur Langen Tafel ein, und zwar am 22. Juli“,

*„Der Sommer in unserer quirligen Altstadt hat viele sympathische Facetten. Genießen Sie hier die schönste Zeit des Jahres mit bunten Festen und lieben Menschen!“*

Bürgermeister Günther Albel

macht Bürgermeister Albel Lust auf einen einmaligen Abend. „Diese Eindrücke vergisst man nie mehr.“

**HERRLICHE PLÄTZE.** „Wir haben in den vergangenen Jahren viel investiert, um unsere Altstadt auch zum emotionalen Zentrum zu machen“, erinnert Bürgermeister Albel. „Wir haben den Hans-Gasser-Platz modern umgestaltet und als Veranstaltungsarena ausgestattet.“ Auch der großzügige Hauptplatz, Nikolaiplatz und Rathausplatz bilden immer wieder den geeigneten Rahmen für gesellschaftliche Höhepunkte im Jahreslauf. „Besonders gemütlich sind unsere Plätze an der Drau, wo sich ein Sommerabend noch viel intensiver genießen lässt.“ Und dann

sind da lauschige Parkanlagen, Ruheoasen und Rückzugsinseln für alle Generationen. „Familien mit Kindern fühlen sich hier – vor allem auf den Spielplätzen – ebenso wohl wie Berufstätige in der Mittagspause oder ältere Menschen“, sagt Bürgermeister Günther Albel. „Ob Sie sich für einen Besuch unserer Sonderausstellung im Museum und im Relief entscheiden, einen gemütlichen Nachmittag im Gastgarten oder beim Bummeln: Wir bieten viele Attraktionen, überzeugen Sie sich doch am besten selbst!“

[youtube.com/stadtwillach](https://www.youtube.com/stadtwillach)



**FILM** ALTSTADTSOMMER HIGHLIGHTS 2017



1. Unsere Altstadt lädt vor allem im Sommer zum Genießen ein.
2. Der neue Hans-Gasser-Platz eignet sich perfekt für Veranstaltungen.

FOTOS: ADRIAN HIPPE (NR. 1); MARTIN GREIFER (NR. 2)

## Genusskrone in der Villacher Altstadt



OSMAR HÖHNER  
ganztägig  
Hans-Gasser-Platz

### Beim Jubiläumsfest der besten Direktvermarkter genießen

Regionalität und Qualität sind die Megatrends der Kulinarikszene, Genuss heimischer Produkte wird großgeschrieben. Beim Fest, das anlässlich des zehnten Geburtstags der Genusskrone-Auszeichnung in der Villacher Altstadt am Sonntag, 25. Juni stattfindet, kommen die besten Direktvermarkter aus ganz Kärnten zusammen, um ihre köstlichen und ehrlich hergestellten Erzeugnisse anzubieten. Die ausgezeichneten Produkte stehen auf dem Hans-Gasser-Platz und in der Widmannngasse zum Verkosten und Verkaufen bereit. Auch für ein unterhaltsames Rahmenprogramm ist gesorgt.

Die Palette reicht von Käse bis Speck, von Brot bis Most, von Honig bis Reindling. Termin unbedingt vormerken, nicht versäumen!

SO  
25  
JUNI

## Theater am Drauschiff



© PATRICK CONNOR KLOPF  
20 Uhr | Drauschiff

### „Ich, Zarah“ von Franzobel – Anfänge des Bekennens

Eine Fahrt auf der Drau durch das bewegte Leben Zarah Leanders mit ihren bekanntesten Liedern, gesungen von Isabella Weitz, machen diese Produktion zu einem Theatererlebnis. Franzobel lässt die legendäre Zarah Leander wiederauferstehen, im wahrsten Sinne: Lazarus Modriach begegnet ihr im Jahr 2017 in einem Park. Er macht sich auf die Reise ins vergangene Jahrhundert und begegnet der Diva bei seiner Spurensuche. Wer war sie? Eine unwissende Sängerin, die nur von der Liebe gesungen hat? Ein Abbild des Nazi-Regimes? Eine beinharte Karrieristin? Franzobel macht die Frage nach der Schuld, in einem auf die Kunst fixierten Leben, zum zentralen Thema. Schauspiel: Andrea Pörsch, Helmuth Häusler, Clemens Matzka und Isabella Weitz. Regie: Christine Wipplinger. **Info: [neuebuehnevillach.at](http://neuebuehnevillach.at)**

BIS  
29  
JUNI

## Lederhosenfest „Rock den Billy“



VEBANSTÄLTER  
Eintritt frei  
18 Uhr | Kaiser-Josef-Platz

### Villachs Altstadt feiert in der „Schwortn“

Bei diesem Fest steht die zünftige Lederhose, die sogenannte „Schwortn“, im Mittelpunkt. Es soll gleichzeitig der Start für den „Schwortn-Freitag“ werden, das sommerlich-bodenständige Bekenntnis, an den Freitagen in der warmen Jahreszeit in Lederhose die Altstadt zu genießen und dabei gleichzeitig von Vergünstigungen in Lokalen und Läden zu profitieren. Auf dem Kaiser-Josef-Platz gibt es beim „Rock den Billy“-Lederhosenfest, das die beiden „Edelschwortn“-Unternehmer Wolfgang Päckl und Peter Kronig sowie das „Stern“-Duo Martin Pohl und Andreas Mörtl veranstalten, ziemlich coole Musik, kulinarische Schmankerln, Überraschungen und gute Unterhaltung für alle Generationen.

**Info: [facebook.com/edelschwortn](https://facebook.com/edelschwortn)**

FR  
30  
JUNI

## Zwei Tage ganz im Zeichen der Vielfalt



KORINJA FIEB  
Fest der Vielfalt  
16 Uhr | Gerbergasse und Garten des Jugendzentrums  
Eintritt frei

### Tag und Fest der Vielfalt zeigen die plurale Gesellschaft und laden herzlich zum Kulturen-Schnuppern ein

Das Fest der Vielfalt in der Gerbergasse hat sich im Laufe der Jahre zu einem Fixpunkt im Altstadtsommer entwickelt. Unsere weltoffene Stadt hat es sich zur Aufgabe gemacht, gemeinsam mit dem Jugendzentrum und dem Jugendrat sowie den vielen interkulturellen Vereinen ein buntes Fest der verschiedenen Kulturen für Jung und Alt zu feiern. Es wird gebastelt, getöpft, getanzt, geschminkt, musiziert, gegessen und vieles mehr. **Mehr Infos: [ju.villach.at](http://ju.villach.at)**

Tipp: **Tag der Vielfalt, 30. Juni, Rathausplatz, 10 bis 15 Uhr**, mit Sprachenschnuppern, Kulturecken, Rätselrallye und spannenden Geschichten aus unterschiedlichen Ländern.

FR + SA  
30+1  
JUNI JULI

## Ein Platz voll Musik



10–12 Uhr | Hans-Gasser-Platz  
Eintritt frei

### Musik für alle Geschmacksrichtungen

Auch im heurigen Sommer beginnt das Wochenende auf unserem Hans-Gasser-Platz wieder musikalisch hochkarätig und unterhaltsam, aber auch mit Klängen aller Stilrichtungen: Am Samstag, 1. Juli, startet der „Platz voll Musik“ mit einem flotten Konzert der Big Band der Musikschule Villach, es folgen zünftige, klassische und jazzige Darbietungen, die Musikliebhaberinnen und -liebhaber genießen sollten.

**Programm:** BIG BAND, Musikschule Villach am 1. Juli | KELAG Blasorchester am 8. Juli | PROMUSICA Carinthia Klassikmatinée am 15. Juli | EMV Stadtkapelle Villach am 22. Juli | DRAURIVER Swingband am 19. August | VILLACHER MUSIKVEREIN Ensemble Santicum am 26. August

SA  
1  
JULI

## Die Nacht der schlechten Texte



19 Uhr  
ehem. Kaufhaus Samonig  
Eintritt frei

### Die literarische Kultveranstaltung findet zum 12. Mal statt

Der Verein Wort-Werk lädt auch heuer wieder zur Nacht der schlechten Texte ein. Im ehemaligen Kaufhaus Samonig am Samonigeck (Weißbriachgasse 12) werden sich diesmal acht Autorinnen und Autoren aus Deutschland und Österreich der strengen Jury stellen und ihre Werke präsentieren. Sylvia Treudl (Mitbegründerin und Mitbetreiberin des Unabhängigen Literaturhauses NÖ mit Sitz in Krems), Peter Wawerzinek (deutscher Schriftsteller, Ingeborg-Bachmann-Preisträger 2010) und Egyd Gstättnner (österreichischer Publizist und Schriftsteller) haben diesmal die schwierige Aufgabe, den besten schlechten Text zu ermitteln. Moderiert wird die Veranstaltung von Arno Russegger, Literatur- und Filmwissenschaftler an der Uni Klagenfurt. **Info: wort-werk.at** oder T: 0676 / 962 36 29

SA  
1  
JULI

## 25. Spectrum-Theaterfestival



Drauterrassen  
Eintritt frei

### Open-Air-Theater zum Nulltarif auf den Drauterrassen

Das erwartet die Theaterfreundinnen und -freunde heuer vom 2. bis 8. Juli im Rahmen des 25. Spectrum-Theaterfestivals. Das Publikum kann in der sehr dichten und auch spannenden Festivalzeit die Workshops und Performances nationaler und internationaler Gruppen – bei freiem Eintritt – genießen. Der Mehrwert liegt neben dem literarischen Erlebnisangebot an das Publikum auch im Genießen der fantastischen Live-Kulisse unter freiem Himmel, die unsere Altstadt bietet. In der Get-Together-Lounge auf dem Drauschiff trifft das Publikum direkt auf die Künstlerinnen und Künstler, wo Sie eingeladen sind, wirklich zu partizipieren. Sechs konzentrierte Tage im Zeichen aktueller Theaterentwicklungen, die auch die Vielfalt darstellender Kunst eindrucksvoll reflektieren. **Info: festivalspectrum.com**

SO-SA  
2-8  
JULI

## School's out, Party's in



9-11.30 Uhr | Nikolaiplatz  
Eintritt frei

### Es ist vollbracht! Hurra, die Ferien sind da, endlich!

Mit einem bunten und unterhaltsamen Programm auf dem Nikolaiplatz wird gemeinsam der Ferienbeginn gefeiert. Es gibt Gratis-Eis und natürlich ist auch musikalisch einiges los. „Becky and the Hot Potatoes“, „Anna & Nico“ und die 45-köpfige „Jugendband Wegenstettertal“ aus der Schweiz werden euch so richtig einheizen. Außerdem steht die 2. Vorrunde der Österreichischen Meisterschaft in Schere-Stein-Papier auf dem Programm. Dabei kann man sich nicht nur für das Finale am 16. September beim Trendsporttag qualifizieren, es geht auch um coole Preise, die es zu gewinnen gibt. Also dann: Zeugnis abholen, vorbeikommen und mitfeiern. Das habt ihr euch sowas von verdient! See you!

**Info: ju.villach.at**

FR  
7  
JULI

# Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt!

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

## IGEL IMMOBILIEN

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

**ARCHITEKTENFAMILIE SUCHT IHREN LEBENS(T)RAUM!**  
Gesucht werden Grundstücke oder größere Wohnhäuser  
im Raum Villach. Gesichertes Budget bis € 430.000,-  
Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

### EINFACH SCHÖN!



Bleiberg/Kreuth / ca. 125 m² Wfl., ca. 1.718 m² Gfl.  
4 Zimmer / EAW i.A. / renoviert / KP € 215.000,-  
Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

### EIGENTUM IN DER INNENSTADT?



Bequeme 57 m² / 12 m² Terrasse / hell und  
geräumig / KP: auf Anfrage  
Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

### BAUERNHAUS MIT CHARME



Treffen / Sonnenlage / renov.bedürftig / ca. 118 m²  
Wfl. / 468 m² Grund / EAW i.A. / KP € 116.000,-  
Kontakt: Michaela Pollan 0650 777 42 92

### STADTHAUS MIT POTENZIAL



Völkendorf / ca. 300 m² Nfl. / KP € 269.000,- mit  
988 m² Grund / KP € 313.460,- mit 1.222 m² Grund  
Kontakt: Michaela Pollan 0650 777 42 92

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)



Herbert Löcker



Bernhard Gelbmann



Christian Füllöp



Martin Ebner



Petra Peretta-Löcker



Sonja Stromberger



Renate Kodym



Laura Tauchhammer



Michaela Pollan

VILLACH: ITALIENER STRASSE 14 | T. 04242 23 185 KLAGENFURT: KRONEPLATZ 1 | T. 0463 508 700

# Miele

## CENTER ● OLSACHER

### Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittel-Abos



**JETZT MIT VOLLAUSZUG  
UND XL-GARRAUM!**

### Einbau-Herd

**H 2366 E** mit **Elektrokochfeld  
KM 6012**

- **XL-Garraum**
- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**

im Set **€ 999,-\***



Symbolfoto

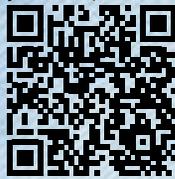
### Staubsauger C3 PowerLine

- Farbe mangorot oder diamantgrau
- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

**€ 199,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

youtube.com/stadvillach


**FILM VILLACH  
BRENNT**

**Fr.14.7.**
**Tom Öhler**
**18 Uhr | Europaplatz**

1

2


**Sa.15.7.**
**Hakenleitersteigen**
**10-16 Uhr | Parkhotel**

Super-Rahmenprogramm: Viel Musik, Action, eine lässige Modenschau, Weltpräsentationen und das Red Bull Formel 1-Showcar machen unsere Altstadt zur Showbühne.

# Altstadt „brennt“ für die Olympiade



**D**er Countdown läuft, nur noch wenige Tage, dann messen sich von 9. bis 16. Juli in unserer Stadt die weltbesten Feuerwehrathleten bei den 16. Internationalen CTIF-Wettbewerben in verschiedensten Disziplinen. Nicht nur die mehr als 3000 Wettbewerbsteilnehmer und deren tausende mitreisende Fans machen die „Feuerwehrolympiade“ in Villach zur größten Feuerwehrveranstaltung, die Österreich jemals gesehen hat, sondern auch das eindrucksvolle Altstadt-Rahmenprogramm: „Unsere Altstadt wird zur Showbühne – ein Red Bull Formel

1-Bolide wird in der Altstadt zu besichtigen sein, es werden Weltneuheiten präsentiert sowie Unterhaltung, viel Musik und beste Kulinarik der Altstadt-Gastronomen geboten!“ sagt Bürgermeister Günther

*„Mitreißend und spektakulär. Unsere Altstadt bietet während der Feuerwehrolympiade ein sensationelles Rahmenprogramm.“*

Bürgermeister Günther Albel

Albel. Weiters geplant: Eine lässige Modenschau auf der Rathausplatz-Bühne sowie ein Konzert von Saso Avsenik und seinen Oberkrainern. Die Feuerwehr-Wett-

kämpfe selbst gehen größtenteils im Stadion Lind in Szene. Das absolute Highlight, das spektakuläre Hakenleitersteigen, gibts hautnah im Garten des ehemaligen Parkhotels zu erleben. Nervenkitzel garantiert!

1. Red Bull-Mountainbike-Trail-Fahrer Tom Öhler wird seine Kunststücke am Europaplatz präsentieren. 2. Hakenleitersteigen mitten in der Villacher Altstadt. 3. Am Hauptplatz: Red Bull Formel 1-Bolide. 4. Freuen sich auf die Internationalen Feuerwehrwettbewerbe in Villach: Von links Hans-Georg Franke (CTIF-Kommissionsvorsitzender), Feuerwehrmann Helmut Hausmann, Villachs Bürgermeister Günther Albel und Landesfeuerwehrkommandant Ing. Rudolf Robin.

**Mo.10.7.**
**Formel 1 - Racingcar**  
**20 Uhr | Hauptplatz**

3

4





# „HELDEN DES ALLTAGS“:

## ServusTV wird berichten!

Mit an Bord ist auch der Fernseh-Sender ServusTV, es wird eine umfassende Berichterstattung von der „Olympiade“ geben. Ganz konkret: ServusTV widmet die Woche vom 9. bis 16. Juli den Helden des Alltags und rückt vor allem Feuerwehrleute in den Mittelpunkt. Egal, ob beim Retten, Löschen oder Bergen, egal, ob im Beruf oder als Berufung – ServusTV blickt hinter die Kulissen der Feuerwehr und zeigt das leidenschaftliche Engagement der Helfer und Retter im alltäglichen Einsatz sowie beim großen Sommer-Highlight 2017: den 16. Internationalen Feuerwehr-Wettbewerben in Villach. Ebenso wird der ORF die Feuerwehr-Olympiade in den Mittelpunkt seiner Berichterstattung rücken: Radio Kärnten berichtet über diese Veranstaltung täglich live von den Veranstaltungsstätten und strahlt ein „Österreichbild“ über die internationalen Feuerwehrwettkämpfe national aus.

MONTAG		DIENSTAG	
8-19 	<b>Training Traditionelle Bewerbe</b> Löschangriff	8-12 	<b>Training Sportwettkämpfe</b>
9-16:30 	<b>Training Jugendbewerbe</b> Henselkaserne	8-19 	<b>Training Traditionelle Bewerbe</b> Löschangriff, Staffellauf
14-19 	<b>Training Sportwettkämpfe</b>	8:30-17 	<b>Training Jugendbewerbe</b> Henselkaserne
<b>ganztägig</b> 	Gastronomie in der Villacher Innenstadt	<b>ganztägig</b> 	Gastronomie in der Villacher Innenstadt



13 	<b>Tagung des Exekutiven Rates des CTIF</b>	9 	<b>Tagung des Exekutiven Rates des CTIF</b>
ab 17 	<b>Firmenpräsentationen</b>	13-19 	<b>Ausstellung der Nationen der Feuerwehrjugend</b>
18:30 	<b>Eröffnung – Jugendfeuerwehrlager</b> Ausstellung der Nationen der Feuerwehrjugend	13-17 	<b>Spiel, Spaß und Aktionen der Kärntner Feuerwehrjugend</b>
20 	<b>Präsentation und Enthüllung Red Bull Formel 1 – Showcar</b> Hauptplatz	ab 13 	<b>Firmenpräsentationen</b>
		17:30 	<b>Bischofsmesse mit ökumenischer Beteiligung</b> Stadthauptpfarrkirche St. Jakob
		20:30-21:30 	<b>Firefighter-MODESCHAU</b> Rathausplatz
<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt	<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt

### LEGENDE

- Stadtzentrum
- Besucherlenkung Fans
- Stadion
- Hakenleiterbewerben
- Jugendbewerbe
- Gastronomie
- Congress Center Villach

## MITTWOCH

## DONNERSTAG

## FREITAG

## SAMSTAG

## WETTBEWERBE - CTIF 2017

7:30-13:30 	<b>Training Jugendbewerbe</b>	8-12 	<b>Training Sportwettkämpfe Hakenleitersteigen</b> Parkhotel	8:30-12:30 	<b>Sportwettkämpfe</b> Hindernisstafel 4 x 100 m	9-12  	<b>Traditionelle Bewerbe</b> (Freiwillige Feuerwehren-B, Berufsfeuerwehren, Frauen) Löschangriff, Hindernisstaffellauf
14-17 	<b>Sportwettkämpfe</b> 100 m Hindernislauf	8-13:30  	<b>Jugendbewerbe</b> Hindernisübung, 400 m Staffellauf	12:30-13  	<b>Siegerehrung Sportwettkämpfe</b> Hindernisstafel 4 x 100 m, Löschangriff, Mannschaftwertung 100 m Hindernislauf	10-16 	<b>Sportwettkämpfe Hakenleitersteigen</b> Parkhotel
17:30  	<b>Konzert</b> Militärmusik Kärnten, EMV Stadtkapelle Villach	14:30-19 	<b>Sportwettkämpfe</b> Löschangriff	14-18 	<b>Traditionelle Bewerbe</b> (Freiwillige Feuerwehren-A) Löschangriff, Hindernisstaffellauf	18:30 	<b>Siegerehrung Sportwettkämpfe</b> Hakenleitersteigen, Zweikampf
18 	<b>Finale: Sportwettkämpfe</b> 100 m Hindernislauf	14:30-18 	<b>Lagerolympiade der Jugendfeuerwehren</b> Parkanlage St. Martin	14-19 	<b>Training Sportwettkämpfe Hakenleitersteigen</b> Parkhotel	19  	<b>Showprogramm</b> Militärmusik Kärnten, EMV Stadtkapelle Villach
18:30-20:30  	<b>Feierliche Eröffnungszeremonie</b> Fallschirmspringer Siegerehrung: 100m Hindernislauf					19:30  	<b>Feierliche Schlusszeremonie</b> Siegerehrungen Red Bull Sky Dive-Team
<b>ganztägig</b>  	Gastronomie in der Villacher Innenstadt	<b>ganztägig</b>  	Gastronomie in der Villacher Innenstadt	<b>ganztägig</b>  	Gastronomie in der Villacher Innenstadt	<b>ganztägig</b>  	Gastronomie in der Villacher Innenstadt

# ACTIONFIRE

## INNENSTADT - RAHMENPROGRAMM

8:30 	<b>Delegiertenversammlung des CTIF</b>	ab 11  	<b>Firmenpräsentationen</b>	ab 11  	<b>Firmenpräsentationen</b>	ab 11  	<b>Firmenpräsentationen</b>
ab 11  	<b>Firmenpräsentationen</b>	17  	<b>Actioncorner:</b> Feuerwehr und „Fa. LUKAS“	16-18  	<b>Toughest-Firefighter-Challenge</b> Rathausplatz	17  	<b>Actioncorner:</b> Feuerwehr und „Fa. LUKAS“
17:30  	<b>Actioncorner „Fa. LUKAS“</b>	19:30  	<b>Konzert: „Die Fegerländer“</b> Rathausplatz	18 	<b>Red Bull Mountainbike-Akrobatik mit MTB Weltmeister Tom Öhler</b> Europaplatz	19:30  	<b>Konzert:</b> „V.I.P.S. -Partyband“ Rathausplatz
19:30  	<b>Konzert: „Sašo Avsenik und seine Oberkrainer“</b> Rathausplatz	20-22 	<b>Jugenddisco</b>	18:30 	<b>Vorstellung der Nationen der Feuerwehrjugend</b>	ca. 21:30  	<b>Präsentation, Verlosung</b> „Fa. Magirus“
ca. 22  	<b>Präsentation, Verlosung</b> „Fa. LUKAS“	ca. 22  	<b>Präsentation, Verlosung</b> „MSA Österreich GmbH“	18:30  	<b>Actioncorner:</b> „LUKAS Hydraulik GmbH“		
		22-02  	<b>Ö3-Firefighter-Disco</b>	19:30  	<b>Konzert: „CHAOS - Die Partyband“</b> Rathausplatz		
				ca. 21:30  	<b>Weltpräsentation, Verlosung</b> „Fa. HAIX®“		
<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt ab 21 Uhr Musik	<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt	<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt	<b>ganztägig</b> 	Gastronomie im Stadionzelt ab 22 Uhr Musik

Zum Freizeitvergnügen kann man in unserer Stadt auch per Bus, Bahn oder mit dem Rad anreisen.

# Neue Wege für den Urlaubsgenuss

Es muss nicht immer das Auto sein. Schon gar nicht unterwegs in unserer Stadt und dem Umland. Unser weitläufiges Radwegenetz bietet attraktive Strecken an, auch zu den kostenlosen Strandbädern an unseren Seen kann man bequem radeln. Den schönen Silbersee beispielsweise erreicht man gemütlich über den Drauradweg, der sich auch für längere Etappen empfiehlt.

**MIT DEM BUS INS BAD.** Eine attraktive Verkehrsverbindung zum Badevergnügen bietet – zusätzlich zu den Linienbussen – auch der Busservice der Tourismusregion (siehe Kasten). Der Sommerbus an den Ossiacher See startet beispielsweise am Busbahnhof ab 8.15 Uhr. Er fährt während der Woche montags bis samstags vier Mal pro Tag. Auch unsere Bäder am Faaker See kann man mit einem Sommerbus sehr gut erreichen. Start ist am Busbahnhof.

**NATURPARKBUS.** Hoch hinauf in den Naturpark Dobratsch lässt man sich am besten gemütlich chauffieren. Der Naturpark-Shuttlebus fährt heuer erstmals schon in der Vor- und auch in der Nachsaison, ein Umsteigen vom Ossiacher See kommend ist nicht mehr notwendig, Besitzer

der Erlebnis Card Villach fahren überhaupt kostenlos. Entlang der Alpenstraße kann man im Naturparkbus die traumhaft schöne Aussicht perfekt genießen. Der Bus fährt von Juni bis Oktober jeden Mittwoch und

*„Aufgrund des großen Erfolges fährt unser Naturparkbus nun auch in der Vor- und Nachsaison und garantiert eine entspannte An- und Abreise im Naturpark.“*

Naturparkreferentin Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner

Samstag, bis September auch sonntags. Die genauen Fahrzeiten erfahren Sie unter [postbus.at/kaernten](http://postbus.at/kaernten).

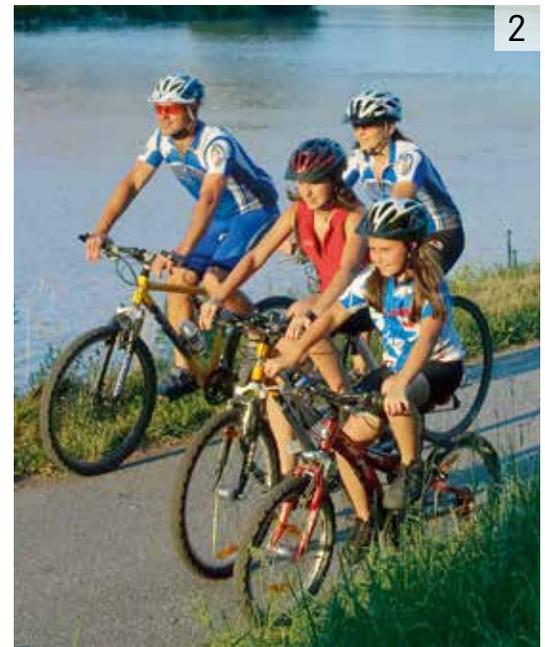
**STADTBahn.** Und weil unsere Stadt auch mit Schienenwegen und angeschlossenen Park- und Ride-Flächen umweltfreundlich erschlossen ist, bietet es sich an, die Stadtbahn zu nutzen. Etliche Haltestellen im ganzen Stadtgebiet, auch in unserer Altstadt, machen die Stadtbahn zur attraktiven Verkehrslösung. In vielen Zügen können Sie auch das eigene Fahrrad mitnehmen.

**SCHIFF.** Oder, man ist überhaupt alternativ unterwegs und bindet in den Ausflug gleich ein Wassergefährte mit ein. Schiff und Rad sind rund um die Drau und um den Ossiacher See gut kombinierbar und bieten viel Spaß und Erlebnis für die ganze Familie!

2. Beim Radeln wird der Weg zum Ziel und zum Erlebnis. 3. Der Sommerbus der Tourismusregion bringt auch Einheimische in die Bäder unserer Stadt.



1. Naturpark-Referentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner mit (von links) Dr. Andreas Kuchler (Tourisminformation Villach Stadt), Ing. Walter Wolfsgruber (Postbus), Postbus-Fahrer Michael Nessmann und Naturpark-Manager Mag. Robert Heuberger.



## ABFAHRTSPLÄNE und einiges mehr in

**Broschüren der Region Villach:** Der „Freizeitplaner“, man erhält in der Infostelle des Tourismusverbandes in der Bahnhofstraße oder unter [region-villach.at](http://region-villach.at), bietet auch Villacherinnen und Villachern eine breite Übersicht des Erlebnisangebotes in der Stadt und der Region. Abfahrtspläne und Strecken des Sommerbusses und der weiteren Busangebot entnehmen Sie dem „MobilAgil“-Folder.

## FAHRPLÄNE



[region-villach.at](http://region-villach.at)

Nach mehrjähriger Pause steuert mit dem „Urlaubs-Express“ aus Hamburg wieder ein Autoreisezug die Draustadt an.

## Urlaubs-Express nimmt Fahrt auf!

Ab sofort geht es einmal wöchentlich von der Hansestadt direkt zum Villacher Ostbahnhof und am Abend wieder retour. Bürgermeister Günther Albel, Stadtrat Harald Sobe und Tourismusregionsgeschäftsführer Georg Overs hießen Geschäftsführer Niko Maedge von Train4You und die ersten 100 Reisenden persönlich bei der Autoentladestelle Villach-Ostbahnhof willkommen.

**WICHTIGER MOSAIKSTEIN.** Nach drei Jahren Pause – die Deutsche Bahn stellte 2014 das Autoreisezugangebot ein – fährt nun also wieder ein Autoreisezug aus Deutschland nach Villach. Bürgermeister Günther Albel: „Der Urlaubs-Express bietet für Villacherinnen und Villacher im Gegenzug eine gute Gelegenheit, mit dem Nachtzug jeden Montag von Villach nach Hamburg zu reisen. Das ist nicht nur interessant für eine Städtereise in die Hansestadt, sondern auch eine neue Möglichkeit für Camper und Biker an die Nordsee, Ostsee und weiter nach Skandinavien zu gelangen.“

**VON VILLACH RASCH IN DEN SÜDEN.** „Neben der stress- und staufreien Anreise direkt ins Zentrum der Kärntner Seenregion ist Villach als Verkehrsdrehscheibe auch optimaler Ausgangspunkt für die gute und kurze Weiterreisemöglichkeit unserer Gäste in Richtung Slowenien, Kroatien und Italien“, bringt Niko Maedge, Geschäftsführer des Kölner Bahnunternehmens Train4You, die Vorteile für die Destination Villach auf den Punkt. „Der Urlaubs-Express ist ein wichtiger Mosaikstein im Incoming für Gäste, die lange Autofahrten aus Norddeutschland vermeiden, stressfrei anreisen und im Urlaub gerne mobil sein wollen“, erklärt Georg Overs.

Von links: Biker Jesper Dybdahl aus Dänemark, Georg Overs, Günther Albel, Ulrike Baszanowski aus Hamburg und Niko Maedge. FOTO: ADRIAN HIPF



## Wohnträume brauchen einen Partner

**DER  
IMMOBILIEN  
BERATER**

Immobilienberater Mayerhofer KG | Immobilienmakler | Immobilienreuhänder



**Seeblickwohnungen 40 – 250 m<sup>2</sup>**  
TG-Plätze, Gartenflächen, Terrasse, Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten, Bus zu Fuß erreichbar, wenige Gehminuten zum öff. Strandbad. **KP: ab € 159.900,- HWB: 32**



Patricia Heschl: 0664/40 38 884

**Charmante Villa**  
Nähe Villacher Stadtpark, ca. 1.031m<sup>2</sup>, ca. 150 m<sup>2</sup> Wfl., Keller mit Wellnessbad, Dachterrasse, Garage, Carport, Nebengebäude, **KP: € 388.000,- HWB: 335, fGEE: 4,29**



Patricia Heschl: 0664/40 38 884

**Einfamilienhaus: Modern Wohnen**  
Villach – Pogöriach, Bj. 2016, ca. 643 m<sup>2</sup>, ca. 98 m<sup>2</sup> Wfl., Vollkeller, überd. Sonnenterr., Carport, Kachelofen, Fußbodenheiz. **KP: € 439.000,- inkl. ca. WBF € 21.320,- HWB: 38 fGEE: 0,72**



Patricia Heschl: 0664/40 38 884

**Wohnflair in Völkendorf**  
Sonnige 2-Zimmer-Eigentumswohnung, Loggia, großer Wohn-Essbereich, 3. OG Lift, Tiefgarage **KP: € 139.000,- EA: 65,0 kWh/m<sup>2</sup>**



Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

**Besonders exklusiver Dachausbau**  
Eigentumswohnung Villach – Völkendorf, ca. 200 m<sup>2</sup>, NF, 3 SZ, loftähnlicher Charakter, KFZ-Abstellplatz **KP: € 385.000,- HWB: i.A.**



Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

**Anlage – Garconniere Villach**  
Ca. 43 m<sup>2</sup>, Innenstadt, 3. OG, Lift, neue Einbauküche, befristet vermietet **KP: € 75.000,- HWB: 100,1**

Nikolaigasse 27, Villach | M. 0664/33 73 790 oder 0664 40 38 884  
E. office@derimmobilienberater.at | [www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)



## Den Sommer unbeschwert genießen!

Mit dem Renault Urlaubs-Check  
um nur € 42,- inkl. gratis Insektenentferner



Renault SERVICE. Weiter denken, weiter fahren.

Renault Urlaubs-Check machen und  
eine von 10 Alexa Echo gewinnen!

Angebot gültig von 01.06. bis 31.08.2017. Preise inkl. USt., exklusive sonstiger Materialien und Montage. Angebot gültig für PKW und LKW. Satz- und Druckfehler vorbehalten.  
\*Teilnahmebedingungen unter [www.renault.at](http://www.renault.at).

Renault empficht **GIF**

[f](https://www.facebook.com/renault) [i](https://www.instagram.com/renault) [y](https://www.youtube.com/renault) [in](https://www.linkedin.com/renault) [www.renault.at](http://www.renault.at)

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

## Stadtparkskulpturen

Vom 24. Juni 2017 bis Juni 2018

wird eine Auswahl von Skulpturen des Vereins Kunstwerk Krastal im Stadtpark Villach ausgestellt. Im Kontext mit den Bildhauersymposien und interdisziplinären Projekten des Kunstwerk Krastal 2017 ist diese Ausstellung im Villacher Stadtpark Teil der 50 jährigen Geschichte des Bildhauersymposiums Krastal.

**Sa, 24. Juni 2017,**

Treffpunkt Galerie Freihausgasse, 10.30 Uhr: Klangspaziergang und Performance mit „Schall und Rauch“ zum Stadtpark Villach und Eröffnung der Ausstellung „Stadtpark-Skulpturen“. Rundgang mit Wolfgang Wohlfahrt, Helmut Machhammer.

## Stadtpark-Skulpturen-Rundgänge

Wilhelm-Hohenheim-Straße, Stadtpark Villach, jeweils um 10.30 Uhr:

**Sa, 22. Juli 2017,** Helmut Machhammer

**Sa, 5. August 2017,** Heliane Wiesauer-Reiterer

**Sa, 9. September 2017,** Wolfgang Wohlfahrt

**Stadtpark-Skulpturen von:** Li-Zhao, Erika Inger, Birgit Knappe, Wilhelm Pleschberger, Beáta Rostás, Max Seibald, Heliane Wiesauer-Reiterer, Wolfgang Wohlfahrt

## Skulpturen im Kurpark

(KulturWanbad, Kadischenallee 22-24, Wanbad-Villach) von: Emanuela Camacci, Huang Ho, Kiki Kogelnik, Tanya Preminger, Max Seibald, Wolfgang Wohlfahrt

## Galerie der Stadt Villach Kunstwerk Krastal

Die Galerie der Stadt Villach in der Freihausgasse zeigt vom **23. Juni bis 9. September 2017** die Ausstellung „Kunstwerk Krastal 1967-2017“

## Das 50. Int. Bildhauersymposium Krastal

mit einem vielfältigen Jahresprogramm findet von **Juni bis September 2017** im Steinbruch Krastal und im Bildhauerhaus in Treffen statt.

**Info:** Krastalerstraße 24, 9541 Einöde bei Villach (Treffen), T: 0660 / 387 51 04, [krastal.com](http://krastal.com)



# Kunstoase im Stadtpark

*Zum 50. Geburtstag des Krastaler Steinbildhauer-Symposiums gratuliert auch Villach.*

**D**as Steinbildhauer-Symposium (Kunstwerk) Krastal ist international das älteste und eines der renommiertesten seiner Art.

„Anlässlich dieses Jubiläums laden wir zu einer einzigartigen Ausstellung in unsere Galerie Freihausgasse ein, bei der wir die vergangenen 50 Jahre dieser Künstlerplattform sichtbar machen“, kündigt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel an. Die Galerie zeigt nicht nur Zeichnungen, Modelle, Skulpturen, sondern reflektiert auch den Geist des Aufbruchs im Krastal und orientiert sich an den Gegenwarts- und Zukunftsprojekten des Kunst-

kollektives. „Und in unserem idyllischen Stadtpark stellen acht Bildhauerinnen und Bildhauer zum Jubiläum ihre Kunstwerke aus“, ergänzt Bürgermeister Albel. Die Kunstpräsentation im öffentlichen Raum

*„Wir laden Sie ein, sich auf den Skulpturenpfad zu begeben, den wir im Stadtpark mit den Krastaler Künstlerinnen und Künstlern geschaffen haben.“*

Bürgermeister Günther Albel

der Stadt freue ihn besonders. „Die Skulpturen werten – wie Kunst überhaupt – einen Platz immer auf, machen ihn zu einem Wohlfühlort, regen zur kritischen Diskussion an, zum Innenhalten und Verweilen.“ Der Villacher Stadtpark

hinter der evangelischen Kirche ist das ganze Jahr über ein Symbol der Erholung in unmittelbarer Nähe zum Stadtzentrum.

FOTOS: ADRIAN HIPPE



Bürgermeister Günther Albel im Gespräch mit dem Künstler Wolfgang Wohlfahrt auf dem „Traumstein“.

## Traumstein

Wolfgang Wohlfahrt, A  
Serpentin, 2002

Ein grün schimmernder Stein aus den Hohen Tauern, der zum Hinlegen und Träumen einlädt oder suggeriert, kurz mal auf Reisen zu gehen.

[wolfgang-wohlfahrt.com](http://wolfgang-wohlfahrt.com)



## Meditation

Beáta Rostás, H  
Krastaler Marmor, 2014  
[www.sculpturesbeatarostas.blogspot.co.at](http://www.sculpturesbeatarostas.blogspot.co.at)

## Treppenstein – Alpstuhl

Birgit Knappe, D  
Krastaler Marmor, 2009

Diese Skulptur kann man im Wortsinn be-gehen, be-sitzen, be-greifen – oder einfach nur betrachten.

[knappe-kunst.de](http://knappe-kunst.de)



## Triapla Ho

Erika Inger, I  
Krastaler Marmor, 2015

FINS – Land of standing Rocks. Skulpturen, die ein Eigenleben erlangen und eine unglaubliche Heiterkeit ausströmen.

[erika-inger.com](http://erika-inger.com)



Ausstellungsfolder mit  
Standortplan unter



[villach.at/kultur](http://villach.at/kultur)

## Space, at the same time no. 1

Li Zhao, China  
Krastaler Marmor, 2009  
[www.qzsculpture.com](http://www.qzsculpture.com)



## Per una pausa contemplativa

Max Seibald, A  
Krastaler Marmor, 2007

Die Skulptur lädt ein, die Umgebung von einer anderen Perspektive aus wahrzunehmen und den unterbewussten Phantasieebenen, die sich im Halbschlaf ins Bewusstsein drängen, nachzuspüren.



## ge-grab-en

Wilhelm Pleschberger, A  
Krastaler Marmor, 1990



## Sonnenplatz

Heliane Wiesauer-Reiterer, A  
Krastaler Marmor, 2009

Im Raum gehen, stehen, liegen, sitzen – durch den Raum fallen im Raum zirkulieren – den Raum ertasten – im Raum sein.

[wiesauer-reiterer.com](http://wiesauer-reiterer.com)



# Innovativ in die Hightech-Zukunft

*Jüngste Entwicklungen zeigen: Unsere Stadt ist ein guter Boden für Hochtechnologie-Betriebe. Vorausschauende Maßnahmen sorgen dafür, dass dies auch so bleibt.*

## Pilotprojekt bereitet Gemeinden auf digitale Zukunft vor

Der Trend zur fortschreitenden Digitalisierung in allen Lebensbereichen macht auch vor Gemeinden, Städten und den jeweiligen Verwaltungseinrichtungen nicht Halt. Digitalisierung wird immer mehr zur Voraussetzung für kommunale Entwicklung und zum eigentlichen Träger von regionaler Innovation. Unter Gemeindereferentin Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig ergreift das Land Kärnten die Chance, schon jetzt die Weichen für den Ausbau der Digitalisierung der 132 Kärntner Gemeinden zu stellen und diese auf die Herausforderungen der Zukunft optimal vorzubereiten. Vorrangiges Ziel einer derzeit anlaufenden Digitalisierungsoffensive ist es, ein einheitliches EDV-System zu entwickeln, das von allen Gemeinden genutzt wird, um durch wesentliche Zeitersparnisse in Verwaltungsroutinen Zeit für mehr Bürgerkontakte und interkommunale Kooperationen zu gewinnen.

**WIR UNTERSTÜTZEN.** Massiv unterstützt wird das Land dabei von den Pilotkommunen Villach, Nötsch und Finkenstein. Als Digitalisierungsmotor hervorgetan hat sich unsere Stadt, die die Kernsoftware unter anderem im Bereich Steuern und Abgaben maßgeblich mitentwickelt hat. Mit den Gemeinden Nötsch und Finkenstein wird diese Software bereits intensiv im Echtbetrieb genutzt.

villach :stadtzeitung 06/17

**EFFIZIENZ UND TRANSPARENZ.** „Im Zuge der umfassenden Vernetzung im Rahmen dieses Projekts bauen wir auch die Stadt Region, also die interkommunale Zusammenarbeit, aus. Weiters reduzieren wir massiv die Bürokratie in der Verwaltung, wovon in weiterer Folge auch die Bürgerinnen und Bürger profitieren“, betont Bürgermeister Günther Albel.

V. I. Amtsleiter Marktgemeinde Finkenstein am Faaker See Günther Schrottenbacher, LHStv.in Dr.in Schaunig, Bgm. Günther Albel, Amtsleiter Marktgemeinde Nötsch im Gailtal Mag. (FH) Philip Millonig, Dipl.-Ing. Manfred Wundara (Leiter Abteilung Informations- und Kommunikationstechnologien im Rathaus).

Geht es nach Wissenschaftler Dr. Lukas Hutter, entsteht in unserer Altstadt bald ein wissenschaftliches Forschungszentrum.

## Forschung in der Altstadt

Villachs Altstadt macht Schlagzeilen als potenzielles Forschungszentrum. Laut Initiator Dr. Lukas Hutter könnte die Villacher Altstadt optimale Rahmenbedingungen für Disziplinen übergreifende Forschung liefern. Er möchte mit 25 jungen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen eine offene Forschungsgruppe in der Villacher Altstadt gründen. „Wir unterstützen die Erstellung eines umsetzbaren Konzeptes für diese hochkarätige Zusammenarbeit mit einer Förderung von 20.000 Euro“, berichtet Bürgermeister Günther Albel.

**VERNETZUNG.** Biologie, Chemie, Physik, Computerwissenschaften und Angewandte Mathematik sollen im Mittelpunkt der vernetzten Grundlagenforschung stehen, in der Hutter und seine Kolleginnen und Kollegen auch fruchtbaren Austausch nutzen wollen. Bürgermeister Albel: „Hutter hat uns versichert, dass er mit seinem Team regional wirksam sein möchte. Die Villacher Altstadt könnte sich als zentraler Knotenpunkt für die Aktivitäten der Forschervereinigung erweisen und diese dann sicher auch international in den Blickpunkt rücken. Wir hoffen, dass er ein umsetzbares Konzept erstellt und sind gespannt auf die Präsentation.“



OSKAR HÖHER



© KLEINE ZEITUNG GMBH &amp; CO KG / MARKUS TRAUSSING

## CTR-Bilanz: Forschungszentrum wächst mit Schrittmachertechnik

Im Jahr 2016 bilanzierte die CTR äußerst positiv: Die Forschungsleistung stieg auf insgesamt 7,4 Mio. Euro, davon stammen 6,7 Mio. Euro aus projektbezogenen Aufträgen. Das ergibt einen Selbstfinanzierungsgrad von 91 Prozent. „Es ist uns gelungen, mit den Schrittmachertechnologien der Mikrosensorik und Systemintegration CTR nachhaltig in Österreichs und Europas Forschungslandschaft zu positionieren“, sagt Werner Scherf, geschäftsführender Vorstand (CEO) des CTR zur Bilanz für das Jahr 2016. Mit der intelligenten Sensorik und Systemintegration bietet CTR Schritt-

machertechnologien, die als Wachstumsmotor für die Wirtschaft gelten. Die Stadt Villach unterstützt das weitere Wachstum des CTR durch eine Basisfinanzierung in Form eines Gesellschafterzuschusses von 270.000 Euro jährlich für die nächsten fünf Jahre. Rund 50 Prozent aller Kärntner Patente haben übrigens ihren Ursprung in unserer Stadt.

Smarte Sensoren machen das Kochen intelligent. Vorne: Werner Scherf (CTR), Günther Albel (BGM), 2. Reihe: Christoph Mayer (CTR Forscher), Simon Grasser (CTR).



© CTR



© WEINWIRTSCHAFT

Josef Ortner von der Ortner Reinraumtechnik GmbH (Mitte) mit WK-Präsident Dr. Christoph Leitl und Ing.in Renate Scheichelbauer-Schuster, Bundesspartenobfrau Gewerbe.

## Innovativ auf Siegerstraße

Kürzlich wurde das Villacher Unternehmen „Ortner Reinraumtechnik GmbH“ von der Wirtschaftskammer Österreich als „Sieger. Aus Leidenschaft“ geehrt. Mit dieser Aktion hebt die Wirtschaftskammer ausgezeichnete Betriebe hervor. Das Unternehmen hat in den letzten Jahren zahlreiche Innovationspreise erhalten, darunter mehrfach den Innovationspreis des Landes Kärnten. Spezialisierte sich das Unternehmen ab 1985 auf die Errichtung von Lüftungs- und Klimaanlage, widmete man sich zehn Jahre später Speziallösungen für Prozessumgebungen, zum Beispiel mit Spezialwandssystemen und Sicherheitseinrichtungen.

**INTERNATIONALISIERUNG.** Ab dem Jahr 2007 begann das Unternehmen mit der Entwicklung und dem Bau von komplexen Anlagen für die Pharmaindustrie und widmete sich in Forschung und Entwicklung unter anderem der Planung und Errichtung von Reinräumen. Seit dem heurigen Jahr arbeitet Ortner Reinraumtechnik GmbH auch an Lösungen im Bereich der Industrie 4.0 und widmet sich der Internationalisierung seiner Produkte. Auch die Branchen, in denen das Unternehmen tätig ist, haben sich im Laufe der Jahre ausgeweitet: So forscht und produziert man unter anderem im Bereich der Microelektronik, dem Pharma- und Laborbereich und der Medizintechnik.

# Klangwolke in der Altstadt

*Unsere Gesangsvereine begeisterten im Juni wieder Jung und Alt bei „Villach singt“ mit ihrem Können.*

**B**ei strahlendem Sonnenschein besuchten auch in diesem Jahr hunderte Villacherinnen und Villacher unsere Altstadt und ließen sich von insgesamt zehn Chören verzaubern. Auf dem Rathausplatz, dem Hauptplatz, im Rosengarten gegenüber dem Museum und im Paracelsushof zeigten die engagierten Musikerinnen und Musiker ihr Können. Höhepunkt war wieder das gemeinsame Abschluss-Singen auf dem Rathausplatz.

**WUNDERBARE KLANGWOLKE.** Für eine Klangwolke sorgten der Alpen Adria Chor Villach, der A-capella-Chor Villach, der Finanzchor Villach, der MGV Landskron, die Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, der Singkreis Villach, die Singgemeinschaft Bergfreunde Villach, die Singgemeinschaft

Landskron sowie ganz besonders die Chöre der Volksschule 2, Friedenspark und der Chor der Volksschule 7 Landskron, die jeweils einen Sonder-Applaus für ihre bezaubernde Leistung erhielten.

**ERFOLGREICHES SINGEN.** „Villach singt“ ist nicht nur jedes Jahr ein Fest für Musikliebhaber, sondern auch ein kleines Dankeschön an unsere Sängerinnen und Sänger. Die begeisterte Zuhörerschaft beweist jedes Jahr aufs Neue, welchen hohen Stellenwert die diversen Gesangsformationen in der Bevölkerung haben“, so Bürgermeister Günther Albel. „Singen verbindet die Menschen zu jeder Zeit.“

1. Eine musikalische Liebeserklärung an unsere Stadt. 2. Die Faszination des Singens erschließt sich am ehesten gemeinsam. 3. „Villach singt“ ist mittlerweile ein fixer Bestandteil in unserem Veranstaltungskalender. 4. Auch Bürgermeister Günther Albel ist leidenschaftlicher Sänger. 5. Alle Chöre gemeinsam beim Abschlussingen im Herzen unserer Altstadt.

FOTOS: ADRIAN HIPPE



villacher

# kultour

Termine Juni-August 2017

Kulturmagazin der Stadt Villach · Nr. 67 · [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

villach :kultur

## STRASSENKUNST-FESTIVAL



Eintritt frei!

### 24. Straßenkunst-Festival

Mo, 24. und Di, 25. Juli 2017  
11.00 – 14.00 Uhr und 17.00 – 23.00 Uhr  
Villacher Innenstadt

Ein 9-Stunden-Programm von ungefähr 100 Artisten aus 10 Nationen wird an den beiden Tagen erwartet. Die Vielfalt und Verrücktheit, der Charme und der absolute Einsatz, die Unberechenbarkeit und Spontanität der internationalen Kunst auf der Straße hält Einzug in die Villacher Innenstadt. Die Straßenkunst ist eine ganz einzigartige Form des künstlerischen Ausdrucks, aber auch eine der härtesten, denn schließlich bieten Straße und Wetter oft genug herausfordernde Rahmenbedingungen. Neben Clownerie, Jonglage und Akrobatik, Musik aller Art, komödiantischer Performancekunst, Hochseil- und Feuerakrobatik gibt es viel Staunenswertes und Atemberaubendes in Villach zu sehen.

Dank der großen Wertschätzung des Publikums fühlen sich die Künstler/innen in unserer Stadt besonders wohl. Mit der Schlussveranstaltung, bei der alle Protagonisten noch einmal ihre Kunststücke zum Besten geben, erreicht das Festival seinen Höhepunkt. Ein vielfältiges, abwechslungsreiches Programm erwartet Sie an beiden Tagen!

Mit dabei sind u. a. Dunking Devils, Duo Looky, Oakleaf Stelzenkunst, Opus Furore, Orchester Marah, Super Cumbia y La Liga de Alegriy, Chilifish, Solstix, This u. v. a.

Die Künstler freuen sich über ein Hutgeld!



## OPEN-AIR AM RATHAUSPLATZ

oeticket.com



### The Black Rider

Do, 10., Fr, 11. und Sa, 12. August 2017  
20.30 Uhr, Rathausplatz  
Regensatztermin: So, 13. August 2017

Flying Opera und Theater an der Rott  
Inszenierung: **Bernd Liepold-Mosser**  
Live-Musik: **The Talltones**

Das Kult-Musical „The Black Rider“ mit der Musik von Tom Waits wird in einer aufsehenerregenden Open-Air-Show zum ersten Mal in Kärnten gezeigt. Erzählt wird die Geschichte des Amtsschreibers Wilhelm, der sich in die hübsche Förstertochter Käthchen verliebt und sich dabei mit dem Teufel namens Stelzfuß verbündet. Denn Wilhelm ist ein miserabler Schütze und nur mithilfe der teuflischen Freikugeln kann er sich als treffsicherer Jäger beweisen. Die Inszenierung stammt vom mehrfach preisgekrönten und international tätigen Regisseur und Nestroy-Preisträger Bernd Liepold-Mosser. Die musikalische Umsetzung und Neuinterpretation besorgt die Kärntner Kult-Kombo „The Talltones“.

Kartenvorverkauf: Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5, T: 042 42/273 41, [www.villacherkartenbuero.at](http://www.villacherkartenbuero.at) sowie an allen oeticket-Vorverkaufsstellen, [www.oeticket.com](http://www.oeticket.com), und an der Abendkasse.

## OPEN-AIR AM RATHAUSPLATZ



Eintritt frei!

### Jedermann reloaded nach Hugo von Hofmannsthal

Di, 15. August 2017  
20.00 Uhr, Rathausplatz

Philipp Hochmair und die „Elektrohand Gottes“

Mit viel Musik verwandelt sich das 100 Jahre alte Mysterienspiel „Jedermann“ in ein vielstimmiges Sprech-Konzert. Wie ein Rockstar erkämpft sich Philipp Hochmair die Geschichte vom Leben und Sterben des reichen Mannes. Getrieben von Sounds der „Elektrohand Gottes“ wird Jedermann als Zeitgenosse erkennbar, der in seiner unstillbaren Gier nach Geld, Liebe und Rausch verglüht. Zwischen Leben und Tod katapultiert ihn die Musik in eine ungeahnte Ekstase, mit der sich der Untote ins Grab singt.

Philipp Hochmair, bekannt aus Serien wie Vorstadtweiber oder Tatort, wird gemeinsam mit seiner Band „Elektrohand Gottes“ den Rathausplatz im wahrsten Sinne des Wortes rocken.

:KULTUR villach

## Kulturprogramm 17 18

Highlights wie

**MYTHOS COCO**  
**SHANGHAI PHILHARMONIC ORCHESTRA**  
**Peter Turrinis „SIEBEN SEKUNDEN EWIGKEIT“**  
**„DIE ZAUBERFLÖTE“**  
**Max Müller „RUNDHERUM!“**  
und vieles mehr...

Programmdetails anfordern unter: Stadt Villach Kultur, T 04242/205-3412, E [kultur@villach.at](mailto:kultur@villach.at)



Titelfoto: „Mythos Coco“ © Christina Cramer

villach *:kultur*



# Jedermann reloaded

**Philipp Hochmair  
& die Elektrohand Gottes**

**Di. 15.8.17**

20.00 Uhr, Bühne Rathausplatz Villach  
Eintritt frei!

Infos: Stadt Villach, Kultur T 0 42 42 / 205-3400, kultur@villach.at

[www.jedermann-reloaded.de](http://www.jedermann-reloaded.de)

Business Center Villach (ehem. Parkhotel Villach), Moritzstraße 2  
 Congress Center Villach, Europaplatz 11  
 Dinzschloss, Schloßgasse 11  
 Evangelische Kirche im Stadtpark  
 Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
 Haus der künstlerischen Begegnung, Kirchensteig 5 (St. Martin)  
 Jugendzentrum, Gerbergasse 29  
 Kulturhofkeller, Lederergasse 15  
 Musikschule Villach, Widmannsgasse 12  
 neubuehnevillach, Rathausplatz  
 Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, Oberer Kirchenplatz  
 Theater am Schiff, Schiffsanlegestelle beim Congress Center  
 Villacher Brauerei, Brauhausgasse 6

### JUNI 2017

#### 22.06. DONNERSTAG

**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**Orgelmusiksommer**  
**Orthulf Prunner** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

#### 23.06. FREITAG

**Vernissage [Kunstwerk]**  
**Kratal – 1967–2017**  
 19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse  
 Ausstellung bis 09. September 2017

**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**24.06. SAMSTAG**  
**Klangspaziergang mit „Schall und Rauch“**  
 Ausstellungseröffnung der „Stadtpark-Skulpturen“  
 10.30 Uhr,  
 Treffpunkt: Galerie Freihausgasse

**Sommerfest**  
 16.00 Uhr, Haus der künstlerischen Begegnung

**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**26.06. MONTAG**  
**Lehrerkonzert**  
 19.00 Uhr, Musikschule Villach

**27.06. DIENSTAG**  
**Orchesterkonzert der Musikschule Villach**  
 19.00 Uhr, Congress Center Villach

**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**28.06. MITTWOCH**  
**Kammerkonzert**  
 19.00 Uhr, Musikschule Villach

**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**29.06. DONNERSTAG**  
**Ich, Zarah**  
 20.00 Uhr, Theater am Schiff

**Orgelmusiksommer**  
**Klaus Kuchling** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

**30.06. FREITAG**  
**Hoffest**  
 14.30 Uhr, Musikschule Villach

### JULI 2017

**01.07. SAMSTAG**  
**Ein Platz voll Musik: Big Band Musikschule Villach**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Fest der Vielfalt** (ehemals Interkulturelles Straßenfest)  
 16.00 Uhr, Jugendzentrum

**02.07. SONNTAG**  
**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

**Krummi und die Alpengvögel**  
 20.00 Uhr, Kulturhofkeller

**03.07. MONTAG**  
**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

**04.07. DIENSTAG**  
**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

**05.07. MITTWOCH**  
**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

**06.07. DONNERSTAG**  
**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

**Orgelmusiksommer**  
**Australian Chamber Choir**  
**Douglas Lawrence** Leitung  
**Ria Angelika Polo** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

#### 08.07. SAMSTAG

**Ein Platz voll Musik: KELAG Blasorchester**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Theaterfestival Spectrum**  
 20.00 Uhr, Drauterrassen

#### 13.07. DONNERSTAG

**Orgelmusiksommer**  
**Ronald Peter** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

#### 15.07. SAMSTAG

**Ein Platz voll Musik: PROMUSICA Carinthia**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Kunstvolle Steine!**  
 Workshop für Kinder  
 10.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Carinthischer Sommer**  
**CS underground**  
 20.00 Uhr, Villacher Brauerei

#### 16.07. SONNTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Eröffnung Carinthischer Sommer**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

#### 18.07. DIENSTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Marko Simsa: Das bunte Kameel**  
 16.00 Uhr, Congress Center Villach

#### 19.07. MITTWOCH

**PREMIERE Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 20.07. DONNERSTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Iiro Rantala & Ulf Wakenius**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

**Orgelmusiksommer**  
**Renate Sparger** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

#### 21.07. FREITAG

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 22.07. SAMSTAG

**Ein Platz voll Musik: EMV Stadtkapelle Villach**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Skulpturenrundgang mit Helmut Machhammer**  
 10.30 Uhr, Stadtpark Villach

#### 23.07. SONNTAG

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 24.07. MONTAG

**24. StraBenkunst-Festival**  
 11.00–14.00 und 17.00–23.00 Uhr,  
 Villacher Innenstadt

#### 25.07. DIENSTAG

**24. StraBenkunst-Festival**  
 11.00–14.00 und 17.00–23.00 Uhr,  
 Villacher Innenstadt

#### 27.07. DONNERSTAG

**Orgelmusiksommer**  
**Orthulf Prunner** Orgel  
**Stefan Hofer** Trompete  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 28.07. FREITAG

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 31.07. MONTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Rudolf Buchbinder**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

### AUGUST 2017

#### 05.08. SAMSTAG

**Skulpturenrundgang mit Heliane Wiesauer-Reiterer**  
 10.30 Uhr, Stadtpark Villach

#### 08.08. DIENSTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Kärtner Sinfonieorchester**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

#### 09.08. MITTWOCH

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 10.08. DONNERSTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Die Martha im Koffer**  
 16.00 Uhr, Congress Center Villach

**Orgelmusiksommer**  
**António Esteireiro** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

**Open Air Musical: The Black Rider**  
 20.30 Uhr, Rathausplatz Villach

#### 11.08. FREITAG

**Open Air Musical: The Black Rider**  
 20.30 Uhr, Rathausplatz Villach

#### 12.08. SAMSTAG

**Carinthischer Sommer**  
**Unterbiberger Hofmusik**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

**Open Air Musical: The Black Rider**  
 20.30 Uhr, Rathausplatz Villach

#### 13.08. SONNTAG

**Open Air Musical: The Black Rider**  
 Regen-Ersatztermin  
 20.30 Uhr, Rathausplatz Villach

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 14.08. MONTAG

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

**Carinthischer Sommer**  
**The Cameraman**  
 20.45 Uhr, Musikschule Villach

#### 15.08. DIENSTAG

**Jedermann Reloaded**  
**Philipp Hochmair & Elektrohand Gottes**  
 20.00 Uhr, Rathausplatz Villach

**Carinthischer Sommer**  
**Lukas Kranzelbinder & Shake Stew**  
 20.00 Uhr, Business Center Villach

#### 17.08. DONNERSTAG

**Orgelmusiksommer**  
**Wolfgang Reisinger** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

#### 18.08. FREITAG

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

#### 19.08. SAMSTAG

**Ein Platz voll Musik: Drauriver Swingband**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Kunstvolle Steine!**  
 Workshop für Kinder  
 10.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Kein Picknick**  
 20.15 Uhr, Kulturhofkeller

**22.08. DIENSTAG**  
**Vernissage: Herr Kofler – Frechheiten mit Witz**  
 19.00 Uhr, Dinzschloss  
 Ausstellung bis 15. September 2017

**23.08. MITTWOCH**  
**Carinthischer Sommer**  
**dolce risonanza mit Cinquecento**  
 20.15 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark

**24.08. DONNERSTAG**  
**Carinthischer Sommer**  
**Markus Poschner & Orchestra della Svizzera Italiana**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

**Orgelmusiksommer**  
**Daniel Gottfried** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

**26.08. SAMSTAG**  
**Ein Platz voll Musik: Villacher Musikverein, Ensemble Santicum**  
 10.00 Uhr, Hans-Gasser-Platz

**Carinthischer Sommer**  
**Markus Poschner & Orchestra della Svizzera Italiana**  
 20.00 Uhr, Congress Center Villach

#### 31.08. DONNERSTAG

**Orgelmusiksommer**  
**Orthulf Prunner** Orgel  
 20.00 Uhr, Stadthauptpfarrkirche

## NEUBUEHNEVILLACH

www.neubuehnevillach.at

### „Ich, Zarah“ von Franzobel THEATER AM SCHIFF

Anfänge des Bekennens

Regie: **Christine Wipplinger**  
 Schauspiel: **Andrea Pörtltsch, Helmuth Häusler, Clemens Matzka und Isabella Weitz**

Franzobel lässt die legendäre Zarah Leander wiederauferstehen, im wahrsten Sinne: Lazarus Modriach begegnet ihr im Jahr 2014 in einem Park. Er macht sich auf die Reise ins vergangene Jahrhundert und begegnet der Diva bei seiner Spurensuche lange vor seiner eigenen Geburt. Wer war sie?



### Theaterfestival Spectrum an den Drauterrassen

Seit 43 Jahren setzt das Festival biennial in der Stadt Villach Impulse aktueller Theaterarbeit und ist dabei stets im Wandel. Anfangs ein Zusammenkommen von Amateurgruppen aus aller Welt, stand das Festival in den letzten Jahren verstärkt für Off-Theater und schließlich Performance. Ab 2013 ging das Festival erneut einen Schritt weiter in Richtung Partizipation des Publikums und bewegte sich mit den Workshops und Performances in der ganzen Innenstadt. Das Publikum kann in einer sehr dichten und spannenden Festivalzeit die Workshops und Performances von nationalen und internationalen Gruppen, bei freiem Eintritt, auf den Drauterrassen genießen. In der Get-Together-Lounge am Drauschiff trifft das Publikum direkt auf die Künstler/innen, wo es eingeladen ist, zu partizipieren. Sechs konzentrierte Tage im Zeichen aktueller Theaterentwicklungen, die auch die Vielfalt darstellender Kunst reflektieren.

Künstlerische Leitung: **Katrin Ackerl Konstantin & Erik Jan Rippmann**

### Money! – Ich verdiene nichts Besseres von Erik Jan Rippmann und Andreas Hönger

Marie, Moos, Piepen, Kohle, Zaster, Pulver. Alle brauchen es, jeder will es. Wenige haben viel und Viele haben wenig. Es ist der Stoff zum Überleben und Basis für Träume, Status und Macht. Doch ist dem Vertrauen ins Geld überhaupt noch zu trauen? Profitieren Sie jetzt und investieren Sie in diesen Abend, bevor es alle anderen tun!

**Weitere Infos:** Büro der neubuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon: +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neubuehnevillach.at, Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at. Elektronische Kartenreservierungen: [www.neubuehne.at](http://www.neubuehne.at). An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11.

## KINO

Filmstudio Villach  
 Saal 3 im Stadtkino

Rathausplatz 1, 9500 Villach, T: 0650 / 920 40 35, E: [fritz.hock@filmstudiovillach.at](mailto:fritz.hock@filmstudiovillach.at) bzw. Stadtkino Villach, T: 0 42 42 / 27 000, Kassa ab 17.30 Uhr

### JUNI

#### 28.06. MITTWOCH, 20 Uhr

**Queer Refugees**

Das fünf Kurzfilme umfassende Programm „Queer Refugees“, beleuchtet das Leben und die Geschichten jener, die gezwungen sind, aus ihrer Heimat zu fliehen und um ihr Recht auf Existenz zu kämpfen. In Anwesenheit von Yavuz Kurtulmus, dem Kurator des Filmprogramms und Leiter des TRANSITION Festivals in Wien.

#### Ab 23.06. FREITAG

**Innen Leben – Insyriated**

Belgien/Frankreich/Libanon 2017  
 Während draußen der Krieg tobt, verwandelt die resolute Oum Yazan ihre kleine Wohnung in einen sicheren Hafen für Familie und Nachbarn. Verzweifelt versucht sie, zum Schutz der Gemeinschaft den Alltag aufrechtzuerhalten und das Geschehen außerhalb auszublenden. Doch früher oder später muss auch sie die Tür öffnen und die Wirklichkeit hereinlassen. Das packende Antikriegs-Drama gewann 2017 den Publikumspreis der Berlinale.

Das monatliche Programmheft wird auf Anfrage per Telefon oder per E-Mail zugesandt. Alle Filme im Detail sind neben der Homepage: [www.filmstudiovillach.at](http://www.filmstudiovillach.at) auch auf Facebook (Filmstudio Villach) einsehbar. Auf Anfrage werden spezielle Schulvorstellungen durchgeführt und das zu einem Sonderpreis von 5 Euro ab 80 Personen (normal: 8,50 Euro). Ermäßigungen zum Preis von 7,50 Euro erhalten Schüler und Studenten. 10er-Block: 75 Euro.

#### Ab 23.06. FREITAG

**Der Effekt des Wassers – L'Effet aquatique**

Frankreich/Island 2015  
 Hals über Kopf verliebt sich der verträumte Kranfahrer Samir in die Bademeisterin Agathe. Um sie besser kennenzulernen nimmt er Schwimmstunden bei ihr. Mit tiefgründigem Humor, großer Sensibilität und fantastischen Hauptdarstellern überzeugt diese charmante Liebeskomödie durch ihre unbeschwerte Aufrichtigkeit. Der letzte Film der gebürtigen Isländerin Sölveig Anspach kommt nun ein Jahr nach ihrem plötzlichen Tod endlich in die Kinos.

#### Ab 23.06. FREITAG

**Dil Leyla – Die Zukunft der Freiheit**

Deutschland 2016  
 Leyla, eine junge Frau aus Deutschland, wird mit 26 Jahren die jüngste Bürgermeisterin der Türkei und zwar in einer gebeutelten Region an der syrisch-irakischen Grenze. Vor über 20 Jahren musste sie von dort fliehen, heute ist sie zurückgekehrt mit dem Ziel, ihre Heimatstadt zu verschönern. Doch im Zuge der Parlamentswahlen in der Türkei, spitzt sich die Situation zu und Leyla wird von ihrer Vergangenheit eingeholt.

**Das Programm für den JULI und den AUGUST** stand bis Redaktionsschluss leider noch nicht fest. Das Filmstudio schickt Ihnen aber sehr gerne das monatliche Programmheft per Post zu. Postadresse einfach im Kino hinterlegen oder per E-Mail an [fritz.hock@filmstudiovillach.at](mailto:fritz.hock@filmstudiovillach.at) schicken.



## KULTURHOF:SOMMER

## Kein Picknick von Greg Freemann

Greg Freemans Stück ist voll von schwarzem Humor: eine Mischung aus Tim Burton, Terry Pratchett und den Simpsons. Es ist gespickt mit schnellen, cleveren Dialogen und stellt essentielle Fragen nach Moral, Wahrheit oder „alternative facts“, dem Alterwerden, Selbstbewusstsein und menschlichem Kontrollwahn. Als Alfie, Ludovic und Julius (drei Teddybären, die nicht lügen können) zu einem Picknick im Wald eingeladen werden, ahnen sie noch nicht, dass sich ihr Weltbild radikal verändern wird. Ein mysteriöser Todesfall (oder Mord?) macht sie zu Verfolgten des korrupten Clown-Systems, dem sie mithilfe der Puppe Greta zu entkommen versuchen...

Inszenierung: **Stefan Ebner** · Es spielen: **Sabine Kristof-Kranzelbinder, Michael Kristof-Kranzelbinder, Michael Kuglitsch, Oliver Vollmann**

Weitere Infos: T: 0660 / 216 19 66; E: [office@kulturhofsommer.at](mailto:office@kulturhofsommer.at)

## KINOSOMMER VILLACH



## KINOSOMMER VILLACH

## Open-Air Kino im Innenhof der Musikschule

Ein unvergleichliches Kinoerlebnis unter freiem Himmel, dazu das passende Getränk und die besten Filme der letzten Jahre: Das alles bietet der Kinossommer Villach auch in seiner dritten Auflage an insgesamt 19 Tagen. Am Programm stehen täglich ab 20.45 Uhr die Publikumsbeliebte des vergangenen Kinjahres, die großen Festivalgewinner, europäisches Autorenkino und österreichische Filme. Als Special gibt es jeden Donnerstag einen Dokumentarfilm und jeden Dienstag einen der großen Klassiker der Filmgeschichte.

Das Programm im Detail mit Trailer und ausführlichen Informationen sowie aktuelle Meldungen finden Sie ab Juli auf unserer Website: [www.kinosommervillach.at](http://www.kinosommervillach.at) und auf Facebook: [www.facebook.com/kinosommervillach](http://www.facebook.com/kinosommervillach)

Redaktionsschluss für Ausgabe September: 17. Juli 2017. Änderungen vorbehalten! **Medieninhaber (Verleger):** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Herausgeber:** Geschäftsgruppe 4, Kulturabteilung, Schloßgasse 11, 9500 Villach.

## AUSSTELLUNG IM DINZLSCHLOSS

## Ausstellungsraum Dinzlschloss

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at), Mo bis Do: 8.00-12.00 und 13.00-16.00 Uhr, Fr: 8.00-12.00 Uhr, samstags, sonntags und feiertags geschlossen

Herr Kofler  
Frechheiten mit Witz

**Vernissage:** Dienstag, 22. August 2017, 19.00 Uhr  
**Ausstellungsdauer:** Freitag, 15. September 2017

Wolfgang Kofler geht der Frage nach, was Karikatur kann und darf. Er übertreibt und spitzt zu, stellt ironisch-satirische Sachverhalte dar. Oft verknüpft er Bild und Text, um den Betrachter auf die Idee dahinter zu führen. Nachdenken, Staunen und vor allem Lachen soll man können, wenn man die Grafiken betrachtet. Es ist genau dieser Spagat zwischen Komik und Ernsthaftigkeit, die Kofler mit seinen Karikaturen erreicht und somit unseren Nerv trifft. Der Karikaturist und Satiriker verwendet dazu ein neues Medium. Gezeichnet wird unmittelbar mit dem Finger oder Stift auf dem Handy-Display. Anlass dazu geben Tagesgeschehen ebenso wie Themen, die Kofler schon längere Zeit beschäftigen. Durch das rasche bildnerische Gestalten, kann fast überall eine zündende Idee, die oft blitzartig erscheint, umgesetzt werden. Die Besucher der Ausstellung erwartet ein präziser Blick auf Freizeit, Tagesgeschehen, Politik, Gesellschaft und Moral.



## INFO

villach .kultur

## Kartenvorverkauf

Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5,  
T: 0 42 42 / 273 41,



an allen oeticket-Vorverkaufsstellen,  
[www.oeticket.com](http://www.oeticket.com) (ab Mai)

sowie an der Abendkasse.

## Nähere Informationen

Kulturabteilung der Stadt Villach, Schloßgasse 11,  
T: 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

Galerie Freihausgasse/  
Galerie der Stadt Villach

Freihausgasse, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3450,  
[www.villach.at](http://www.villach.at). Mi bis Fr: 9.00-13.00 und 14.00-18.00  
Uhr, Sa: 9.00-15.00 Uhr, sonn- und feiertags, montags  
und dienstags geschlossen

[kunstwerk]  
krystal  
die ersten fünfzig jahre

Das [kunstwerk] krystal ist nicht nur eines der renommiertesten Symposien weltweit, sondern auch eines der Symposien mit der längsten Kontinuität. Die Ausstellung macht diese Kontinuität mit einer Timeline „Fünfzig Jahre Bildhauersymposien [kunstwerk] krystal von 1967–2017“ chronologisch sichtbar. Die Namen hunderter Teilnehmer/innen aus 50 Symposien, die Titel der Projekte und Ausstellungen sowie die Geschichte des [kunstwerk] krystal zieht sich als grafische Linie entlang der Wände durch die Räume der Galerie. Beginnend mit dem ersten Bildhauer-Symposium im Jahre 1967 bis in die Gegenwart des 50. Symposions und dem aktuellen Jahresprogramm des [kunstwerk] krystal 2017.

## Halbzeit – Die nächsten 50 Jahre

In dieser Timeline der ersten fünfzig Jahre werden Zeichnungen, Skulpturen, Modelle für interdisziplinäre Projekte, Soundskulpturen etc. gezeigt. Die Gesamtschau reflektiert den Geist des Aufbruchs im Krystal und orientiert sich thematisch an den Gegenwarts- und Zukunftsprojekten des Kunstkollektivs. Arbeiten von 50 Künstler/innen und Künstlern und eine Auswahl von Projekten der vergangenen 50 Jahre, sollen Perspektiven für die nächsten fünfzig Jahre des Vereins [kunstwerk] krystal vermitteln.

## Stadtpark-Skulpturen

Eine Auswahl von Skulpturen des Vereins [kunstwerk] krystal werden im Stadtpark Villach ausgestellt. Im Kontext mit den Bildhauersymposien und interdisziplinären Projekten des Kunstwerk Krystal 2017 ist diese Skulpturenausstellung im Villacher Stadtpark Teil der 50-jährigen Geschichte des Bildhauersymposions.

Die Stadtpark-Skulpturen sind von *Li-Zhao, Erika Inger, Birgit Knappe, Wilhelm Pleschberger, Beáta Rostás, Max Seibald, Heliane Wiesauer-Reiterer und Wolfgang Wohlfahrt*.

Die Orte der Kunst sind Rastplätze, Stationen der Besinnung oder der Erkenntnis, die für jeden offen und erfahrbar sind. Insbesondere für Menschen die neugierig und interessiert sind, können gewöhnliche Aufenthaltsorte zu Konzentrationspunkten und Schnittstellen für Veränderungen werden. Sie regen nicht nur zum Hinschauen und zum Innehalten an, sondern transformieren die Wahrnehmung dieser Orte und können so zu einer Gegenwart unseres Alltages werden.

## Kunstvolle Steine!

**Kunstwerk, Schmuckstück, Talisman – was ein Stein alles werden kann!**

Vom Steineverzieren für die kleineren bis zum Specksteinbearbeiten für die größeren Teilnehmer/innen – alle können am Ende ihre selbstgefertigten Kunstwerke aus Stein mit nach Hause nehmen. Bitte um Anmeldung bei Simone Dueller unter T: 0699 / 11 88 37 91.

**Workshop:** Samstag, 15. Juli 2017, 10.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

# PARKRESIDENZEN WARMBAD.

WOHNBAUGEFÖRDERT  
BARRIEREFREI  
AUTOFREIE ZONE  
NAHERHOLUNGSGEBIET

www.parkresidenzen.at

Warmbad/Villach, Dr. Julius Kugy Straße. TOP-LEBENS- UND WOHNQUALITÄT finden Menschen, die gerne abseits des städtischen Trubels residieren wollen. Dazu trägt nicht nur die perfekte Lage des Projektes auf einem Sonnenplateau bei, sondern auch die Nähe zum NAHERHOLUNGSGEBIET WARMBAD. So ist das Maibachl oder die Napoleonswiese, wie auch die „KÄRNTEN THERME“ in nur wenigen Gehminuten erreichbar.

Der Innenhof der Eigentumsanlage ist autofrei, somit kann sich **ENTSPANNTES WOHNEN** frei entfalten. Zur Auswahl stehen geräumige Wohnungen, Gartenwohnungen sowie Penthäuser mit sagenhaftem Ausblick von der Dachterrasse auf die Karawanken. Dank der Ruhe und der Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten zählt Warmbad zu den ersten Wohnadressen.

**3-ZIMMER-PENTHOUSE**  
KAUFPREIS: 392.507,-- €  
Wohnnutzfläche: 110,70 m<sup>2</sup>  
Dachterrasse: 67,30 m<sup>2</sup>  
Balkon: 11,70 m<sup>2</sup>

\*\* monatlich ab  
**1.060,70 €**  
FINANZ REAL



**3-ZIMMER-DACHGESCHOSS-WOHNUMG:**  
KAUFPREIS: 249.755,-- €  
Wohnnutzfläche: 77,00 m<sup>2</sup>  
Balkon: 17,80 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**752,20 €**  
FINANZ REAL



**2-ZIMMER-GARTEN-WOHNUMG:**  
KAUFPREIS: 145.788,-- €  
Wohnnutzfläche: 50,20 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 12,30 m<sup>2</sup>  
Garten : 20,80 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**442,40 €**  
FINANZ REAL

BEZUG BEREITS  
IM HERBST  
2017

HAUS A: HWB= 32,0 kWh/m<sup>2</sup>a;  
Klasse: B; f<sub>REE</sub>: 0,68;  
Klasse: A+  
HAUS B: HWB= 31,0 kWh/m<sup>2</sup>a;  
Klasse: B; f<sub>REE</sub>: 0,67;  
Klasse: A+

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder www.finanzreal.com. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz  
www.nageler.biz



ALLE TERMINE  
JU.VILLACH.AT/SUMMERTIME

villach ju



# Summer- time'17



**Sommerfadesse?  
Keine Chance!**  
Neue Broschüre präsentiert wieder  
zahlreiche Ferienangebote für Kinder.



05



04



01



02



03

**FERIENZEIT.** Die Sommerferien sind für Villachs Schülerinnen und Schüler eine ausgezeichnete Gelegenheit, um neue Kraft für das nächste Schuljahr zu tanken, dem Sport oder anderen Hobbies zu frönen, seine Freundschaften zu pflegen, am See die Sonne zu genießen oder auch einfach einmal zu entspannen.

**VIELE TIPPS.** Damit aufgrund der ausgedehnten Freizeit auch ganz bestimmt keine Langeweile aufkommt, erstellt die Stadt Villach jedes Jahr eine übersichtliche Broschüre, die das umfangreiche Ferienangebot für Kinder in Villach zusammenfasst, um so sowohl Eltern als auch Kindern die Ferienplanung zu erleichtern. Neben betreuten Ferienwochen, Bildungsreisen und Sprachwochen werden auch Veranstaltungen in Kooperation mit dem

Jugendreferat der Stadt Villach durchgeführt. Verschiedenste Workshops vom Krippenbauen bis zum Modeln laden zum Entdecken und Erlernen ein.

**Die Veranstaltungen des Anbieters „It's Partytime“ fördert unsere Stadt mit einem Anmeldebonus von 50 Euro für Kinder, die in Villach gemeldet sind.**

**GRATIS-ANGEBOTE.** Frei zugänglich sind während den Sommerferien wie gewohnt alle öffentlich zugänglichen Sportstätten, wie zum Beispiel die Trendsportanlage am Wasenboden, Beachvolleyball- und Streetballplätze unter anderem am Silbersee, Laufstrecken und Radwege im gesamten Stadtgebiet, Freibadanlagen und sogar ein ganz neuer Fitnessparcour am Silbersee.

**GLEICH ANFORDERN.** Die aktuelle „Summertime“-Broschüre wurde bereits an rund 7000 sechs- bis 17-jährige Villacherinnen und Villacher verschickt. Sie kann aber auch im Jugendbüro unter T: 0 42 42 / 205-3432 oder im Internet unter [ju.villach.at/summertime](http://ju.villach.at/summertime) angefordert werden.

1. Die eigenen Grenzen testen im Waldseilpark.
2. Kampfsport schärft das Gefühl für den eigenen Körper.
3. Technik lernen und ausprobieren an der Fachhochschule Kärnten.
4. Wasserspaß ist immer beliebt.
5. Skateboard und andere Trendsportarten sind ebenfalls im Programm enthalten.

# JUGEND SAVE THE DATE

## FR.23.06. JUZ goes youtube „Holi-Shooting“

Workshop mit Karin | 15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

## MO.26.06. Syrisch Kochen

mit Mohammed und Ilse | 14-17 Uhr | Jugendzentrum

## DI.27.06. Gefühlsarbeit

Workshop mit Karin | 15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

## DO.29.06. Bodyweight Workout

mit Thomas | 16-17 Uhr | Jugendzentrum

## SA.01.07. Fest der Vielfalt

ab 16 Uhr | Gerbergasse und JUZ-Garten

## DI.04.07. Gefühlsarbeit II

Workshop mit Karin | 15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

## MI.05.07. Kreative Kochwerkstatt

Workshop mit Ilse und Überraschungsgast  
14-17 Uhr | Jugendzentrum

## DO.06.07. Jugendratscafé – öffentliche Jugendratssitzung

18-19 Uhr | Jugendzentrum

## FR.07.07. School's Out Party

ab 9 Uhr | Nikolaiplatz

## DI.11.07. Umgang mit Konflikten

Workshop mit Karin  
15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

## MI.12.07. JUZ goes youtube

„first-film-factory No. 2“ Workshop mit Karin  
15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

## DO.13.07. Schmuckwerkstatt

„Reine Männersache“ Workshop mit Karin  
15-16.30 Uhr | Jugendzentrum

[ju.villach.at/termine](http://ju.villach.at/termine)

Jugendzentrum der Stadt Villach,  
Gerbergasse 29, 9500 Villach,  
Montag bis Freitag: 13 bis 18 Uhr,  
T: 0 42 42/ 205-3434,  
E: [jugend@villach.at](mailto:jugend@villach.at)



FOTOS: ADRIAN HIPPI (NR 2, 5), REGION VILLACH TOURISMUS GMBH/ADRIAN HIPPI (NR 6); © ISTOCK.COM/VEGENMAD (NR 1), UNALOZMEN (ES), GEORGIJEVIC (NR 3), MARCUS LINNSTRÖM (HG)

# nicht genug geküsst

Klassik, Jazz, Crossover

16. Juli – 26. August 2017



CS underground: Pre-Opening (15.7.)

Ensemble CASTOR

The Cameraman – Stummfilm mit Live-Musik

Cuarteto Casals

Wiener Sängerknaben

Songlines 17

Ensemble Variances

Unterbiberger Hofmusik – BAVATURKA

Hemma – Kirchenoper

dolce risonanza & Cinquecento –

Renaissance Vokal

Roméo Monteiro & Spat'sonore

u.v.m.



**CARINTHISCHER  
SOMMER 2017**

FESTIVAL OSSIACH – VILLACH

Infos: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)  
oder +43 (0) 42 43 / 25 10

LAND KÄRNTEN  
Kultur

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH

villach kultur



# Dem Wasser auf der Spur

## TRINKWASSERTAG 2017

EINTRITT FREI!  
Obere Fellach  
Fr, 23. Juni  
13–17 Uhr



*Von der Quelle ins Glas: Interessanter Wasser-Erlebnistag mit buntem Rahmenprogramm.*

Nichts Selbstverständliches, sondern etwas ganz Besonderes ist das Villacher Trinkwasser, das jederzeit sauber und erfrischend aus der Leitung kommt und zu jeder Tages- und Nachtzeit als kühle Erfrischung den Durst stillt. Am Freitag, 23. Juni, können sich die Interessierten beim Hochbehälter Obere Fellach von 13 bis 17 Uhr ein genaues Bild davon machen, welchen Weg das Wasser von der Quelle bis ins Trinkglas zurücklegt. Vormittags haben die Villacher Schulklassen die Möglichkeit, sich über alles Wissenswerte rund um unser Trinkwasser zu informieren. Am Nachmittag steht die Anlage dann allen Interessierten offen.

EIN INTERESSANTES RAHMENPROGRAMM sorgt für Unterhaltung bei Groß und Klein. Ob die Besichtigung der Quellanlage, Zielspritzen mit der Feuerwehr, eine Präsentation der „Wasserschule“ des Naturpark Dobratsch oder das Klettern auf einer Kletterwand des Villacher Alpenvereins: Hier kommt Jede und Jeder auf seine Kosten! Für Kindergartenkinder gibt es außerdem ein spannendes „Entenfischen“, besonders interessant ist der anschauliche Nachbau eines Trinkwasseranschlusses. Kinder jeglichen Alters können sich außerdem schminken lassen. Für Speis und Trank ist gesorgt!

»Ziel dieser Veranstaltung ist es, die Bevölkerung für das Thema Trinkwasser entsprechend zu sensibilisieren.«

Stadträtin Katharina Spanring



## Wir suchen Ihre Fotos!

*Bürgermeister Albel lädt ein: Schicken Sie uns Ihre schönsten Villach-Fotos und gestalten Sie den offiziellen Villach-Kalender mit!*

Villach ist eine wunderschöne Stadt mit viel Lebensqualität und weit über die Kärntner Grenzen hinaus bekannt. Bürgermeister Günther Albel möchte all die positiven Eigenschaften unseres Lebensraumes in einem neuen Kalender für das Jahr 2018 sichtbar machen. „Ich lade alle Villacherinnen und Villacher dazu ein, bei der Gestaltung mitzuhelfen und uns ihre schönsten Villach-Fotos zuzusenden, ganz aktuell würden wir uns besonders über Sommermotive freuen,“ erklärt der Bürgermeister. „Schicken Sie uns Ihre schönsten Ansichten unserer Stadt. Die

beeindruckendsten Bilder werden in einem wunderschönen Villach-Kalender gezeigt.“

**ZEIGEN SIE UNS IHR VILLACH.** Senden Sie uns Ihre Lieblingsansicht unter „Fotos finden Stadt“ an [kalender@villach.at](mailto:kalender@villach.at), posten Sie diese auf der Facebook-Seite der Stadt Villach ([villach.at/facebook](https://www.facebook.com/villach.at)) oder unter [#fotosfindenstadt](https://www.instagram.com/fotosfindenstadt) auf Facebook und Instagram.

Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt, das Motiv muss aber klar unserer Stadt zuordenbar sein. „Ich freue mich schon auf zahlreiche Einsendungen“, sagt der Bürgermeister.

**Teilnehmen: Folgende Vorgaben sind für die Teilnahme am Kalender-Wettbewerb zu beachten.**

Die Fotos (maximal drei pro TeilnehmerIn) bitte im Format JPG, RGB-Profil, Endformat A3 quer, mit mindestens 300 dpi-Auflösung einreichen. Sie sollten vorher noch nicht in Druckwerken veröffentlicht worden sein. Mit der Einsendung der Fotos erklären sich die TeilnehmerInnen mit der Nutzung der Fotos durch die Stadt Villach einverstanden.

Seit 1. März 2016 gibt es in Villach die Jugendnotschlafstelle. Das engagierte Team der JUNO betreut Jugendliche und junge Erwachsene und hilft jenen, die es im Leben oft nicht so leicht haben und eine neue Lebensplanung anstreben.

# Starkes Team für die Jugend

„Mit dieser wichtigen Einrichtung haben wir gemeinsam mit unseren Partnern Land und Diakonie eine wichtige Ergänzung unseres sozialen Netzwerkes geschaffen.“

Bürgermeister Günther Albel

Wir leben in einer Welt, die viele Herausforderungen parat hält. Leider sind auch Kinder und Jugendliche immer wieder von schwierigen Lebensumständen betroffen“, erklärte Bürgermeister Günther Albel. „Wir investieren in unserer Stadt in viele wichtige Projekte und deshalb selbstverständlich auch in soziale Wärme. Mit der JUNO bieten wir gemeinsam mit dem Land und der Diakonie de la Tour den betroffenen jungen Menschen eine wichtige Anlaufstelle. Sie ist ein Ankerplatz und ein bedeutender Baustein des sozialen Netzwerkes. Das engagierte Team hat in seinem ersten Jahr Unglaubliches geleistet. Ich danke allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für

ihren unschätzbaren Einsatz für diejenigen, die es in ihrem Leben schon in jungen Jahren nicht leicht haben.“

**WEITREICHENDES NETZWERK.** Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser: „Die Jugendlichen finden hier in der Marksgasse aber nicht nur einen Schlafplatz, sondern können sich auch vertrauensvoll an geschultes Personal wenden. Es ist tröstlich, dass unsere Jugend die JUNO als soziale Einrichtung mittlerweile akzeptiert und sich im Notfall auch traut, diese zu nützen. Es freut mich, dass die JUNO mit ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zu einem weiteren Baustein unseres sozialen Netzwerkes geworden ist. Jeder Euro, den

wir in die Zukunft unserer Jugend investieren, ist ausgezeichnet angelegtes Geld.“

**BEHARRLICHKEIT.** Im ersten Jahr suchten Jugendliche fast 3000 Mal Hilfe und Unterstützung in der JUNO Villach, insgesamt gab es über 1400 Nächtigungen. „Die Zahlen zeigen uns, wie nötig diese Einrichtung war und dass sich unsere Beharrlichkeit bezahlt macht“, sagte LHStv.in Dr.in Beate Prettnner. Der Rektor der Diakonie de la Tour, Mag. Hubert Stotter, bedankte sich für die Zusammenarbeit bei der Umsetzung: „Hier finden die Betroffenen einen Hafen, in dem sie andocken können, um dann ins weitere Leben zu gehen.“

## Juno

**Öffnungszeiten:** täglich von 17–9 Uhr,  
**Sprechtag:** Dienstag von 12–17 Uhr,  
Donnerstag 9–12 Uhr  
[diakonie-delatour.at/juno-villach](http://diakonie-delatour.at/juno-villach)

Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (Mitte) mit dem engagierten JUNO-Team: Von links Christoph Schmidtschneider, BA, Stefanie Kulmer, BA, Klaus Knafel, Mag. Manfred Morokutti, Mag.a Birgit Seymann und Mag. Franz Lämmereiner, Interimistischer Leiter der JUNO. FOTO: AUGSTEIN





Übungsleiterin Elisabeth Fabbro von der Sportunion (links), Vzbgm.in Mag.a Gerda Sandriesser und Vzbgm.in Dr.in Petra Oberrauer mit Teilnehmerinnen beim Kurs „Kraft & Balance“ im Stadtpark. FOTO: OSKAR HÖHER

**Eintritt frei**

## KURSE

### KRAFT & BALANCE

montags bis 18. September  
18 bis 19 Uhr  
Stadtpark (Höhe evangelische Kirche)

### STREET WORKOUT-CALISTHENICS

dienstags bis 19. September  
17.30 bis 18.30 Uhr  
Silbersee (direkt neben dem Volleyballplatz)

### FIT FÜR JUNGGEBLIEBENE

mittwochs bis 20. September  
10.30 bis 11.30 Uhr  
Stadtpark (Höhe evangelische Kirche)

### SKATEBOARDEN

mittwochs bis 20. September  
15 bis 16 Uhr  
Skaterpark Wasenboden

### EARLY BIRD WORKOUT

donnerstags bis 21. September  
7.30 bis 8.30 Uhr  
Stadtpark St. Martin (Sportplatz/ Jugendgästehaus)

### HIP HOP FÜR KIDS & TEENS

donnerstags bis 21. September  
18 bis 19 Uhr  
Walter-Dick-Park (Villach-Landskron)

# Fit im Sommer: Bewegt im Park

Unter dem Motto „Bewegt im Park“ laden GKK und Stadt zum kostenlosen Bewegungsprogramm.

**B**ewegung ist gesund und wichtig und macht in der Gruppe noch viel mehr Spaß. „Während der Sommerwochen bieten wir deshalb gemeinsam mit der Kärntner Gebietskrankenkasse an unterschiedlichen öffentlichen Plätzen und in Parks kostenlose Bewegungskurse an“, erklärt Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. „Das Besondere dabei: Es sind keine Vorkenntnisse nötig, auch eine Anmeldung entfällt. Jeder kann einfach kommen und

mitmachen.“ Zum umfangreichen Angebot gehören Koordinationsübungen, Lauf- und Bewegungsspiele bis hin zu Yoga und Street Workout.

**ERFOLGREICHE KOOPERATION.** „Bewegt im Park“ wird vom Hauptverband der Sozialversicherungsträger und dem Sportministerium finanziert und von der Kärntner Gebietskrankenkasse, unserer Stadt und der Sportunion Kärnten durchgeführt. Weitere Infos: [bewegt-im-park.at](http://bewegt-im-park.at)

## Kärnten drückt auf die Tube.

Jetzt im Hui Flat 30 Tarif unlimitiert mit voller LTE-Geschwindigkeit surfen. Erhältlich im **3Shop Villach, Kirchenplatz 4.**

22 € Servicepauschale/Jahr. 189 € Ersparnis ergibt sich aus 20% Preisnachlass auf die Grundgebühr (25 €/Monat) +69 € Ersparnis durch Wegfall des Aktivierungsentgelts. 24 Monate Mindestvertragsdauer. Details: [www.drei.at/prozent](http://www.drei.at/prozent)

3Tube um **0€**  
+  
Jetzt **189€** sparen



Stadt fördert den Schutz der nützlichen Insekten und ihrer Nester.

## Wespen und Hornissen, bitte übersiedeln!



Nur wenn sich die Insekten bedroht fühlen, werden sie ihr Nest verteidigen und versuchen, den potentiellen Angreifer zu vertreiben.

Um die Ausrottung der stark gefährdeten, Hornissen zu verhindern, fördert unsere Stadt auch heuer die professionelle Umsiedelung von Hornissen- und Wespenestern im gesamten Stadtgebiet und übernimmt dabei die Kosten bis zu einem Betrag von 100 Euro. „Falsche Meinungen über eine besondere Angriffslust und Gefährlichkeit von Wespen und Hornissen führen immer wieder zu völlig unnötigen Vernichtungsaktionen“, bedauert Umweltstadtrat Erwin Baumann. „Doch von diesen nützlichen Tieren geht nur im direkten Nestbereich, in einem Umkreis von drei bis vier Metern, eine Gefahr aus. Außerdem ist ein Wespen- beziehungsweise Hornissenstaat einjährig. Erfahrungsgemäß kann die Mehrzahl der in unmittelbaren Siedlungsbereichen angelegten Kolonien an ihren ursprünglichen Standorten belassen werden. Bei problematischer Lage eines Nestes ist es aber möglich, die Tiere umzusiedeln.“

**INFORMATIONEN:** Amt für Natur- und Umweltschutz, Astrid Kotschisch, T: 0 42 42 / 205-2412.

INFO



villach.at/  
wespen-hornissen



Umweltstadtrat  
Erwin Baumann



**Sommer,  
Sonne, Erdbeerzeit**

Herzlich Willkommen in der  
**Erdbeer-Oase**

Genießen Sie jetzt natürlich frische Erdbeeren!

**Ernte  
Anfang Juni  
bis Mitte Juli**



- Pusarnitz-Richtung Drauhofen
- Spittal - Ost
- Feistritz-Nikelsdorf
- Treffen-Seespitz
- Landskron-St. Andrä

**Täglich geöffnet von 8-19 Uhr  
auch an Sonn- u. Feiertagen**

**0650/3740803**

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

Bezahlte Anzeige

## Notenstress? Nachprüfung? learnUP® hilft mit Intensivkursen

Die letzten Schularbeiten und entscheidenden Prüfungen sind vorbei.

Nun haben sich sowohl die SchülerInnen als auch die Eltern ein paar Wochen Ruhe, Spaß und Freizeit verdient. Ein Nicht Genügend im Jahreszeugnis sollte die Ferienstimmung keinesfalls trüben. Aber: Um sich wirklich gut erholen zu können, ist es ratsam, bereits jetzt die Lernphasen hinterher zu planen. Wie jedes Jahr gibt es daher erleichternd und begleitend dazu im learnUP® **Intensivkurse in den Sommerferien.**

Das Lern- und Trainingszentrum learnUP® in Villach mit seinem Team bietet gezieltes, stressfreies und ganzheitliches Lernen, damit Ihr Kind selbstbewusst zur Nachprüfung im Herbst antreten kann, Versäumtes nachholt oder einfach nur den besten Start im neuen Schuljahr hat.



Ermöglichen Sie Ihrer Tochter / Ihrem Sohn, rechtzeitig und dafür ohne Druck mit dem Lernen zu beginnen

Werbung

**learnUP®**  
Lern- und Trainingszentrum

learnUP Lern- und Trainingszentrum, Bahnhofplatz 4,  
9500 Villach, Tel. 0650/72 82 834, [www.learnup.at](http://www.learnup.at)

Folgen Sie doch einmal den gelben Schritten in unserer Altstadt! Am Ziel erwartet Sie spannend aufbereitete Geschichte zum Angreifen.

## 95 Schritte bis zu Luther

Sie sind Ihnen ganz sicher schon aufgefallen, die gelben Beklebungen im Umkreis des Villacher Stadtmuseums. Sie führen direkt und unter dem Motto „95 Thesen - 95 Schritte“ zur sehenswerten Sonderausstellung „Ringens um den Glauben“. Die multimedial, kritisch und informativ angelegte Schau beschäftigt sich mit Reformator Martin Luther und seiner Zeit, den Anfängen und der Verbreitung des Protestantismus. „Unserem Museumsteam unter der Leitung von Dr. Kurt Karpf ist es geglückt, trotz zahlreicher Ausstellungen im deutschsprachigen Raum zum 500-Jahr-Jubiläum der Reformation viele attraktive und wertvolle Exponate zusammenzutragen“, erläutert Bürgermeister Albel. „Wir spannen einen Bogen über 500 Jahre Reformationsgeschichte im Raum Villach.“ Das Reformationsjahr findet nicht nur im Villacher Museum statt, sondern auch im Relief, wo eine Hightech-Inszenierung das Thema plastisch macht. Bei der evangelischen Kirche im Stadtpark entstand eine künstlerische Installation. (Siehe gegenüberliegende Seite.)

**EXPONATE.** Luther-Kelch, Statuen, eine alte – aber funktionsfähige – Kniehebelpresse, eine originale Luther-Bibel, Wappen, Bilder und multimedial aufbereitete Geschichte finden sich in der Sonderschau „Ringens um den Glauben“. Ebenso faszinieren Symbole des Ablasshandels, der auch Auslöser für Luthers Thesenanschlag war.

1. Wer den gelben Schritten in der Altstadt folgt, gelangt zu Martin Luther (2) und zur sehenswerten Sonderausstellung (3).  
4. Das Relief veranschaulicht die Ausbreitung des Protestantismus in Kärnten.

villach :stadtzeitung 06/17



FOTOS: STADT VILLACH (NR. 1); ALEXANDER SCHLESSING PHOTOGRAPHY (NR. 2); OSKAR HÖHER (NR. 3); ADRIAN HIPP (NR. 4)

**Ausstellung „Ringens um den Glauben“:** Die multimedial aufbereitete Sonderausstellung im Museum unserer Stadt ist bis 31. Oktober zu erleben. Dienstag bis Sonntag 10 bis 16.30 Uhr, Montag und Feiertage geschlossen.  
[villach.at/museum](http://villach.at/museum)

**Relief:** Das Relief im Schillerpark ist ebenfalls bis 31. Oktober geöffnet, Montag bis Samstag, 10 bis 16.30 Uhr. Sonn- und Feiertage geschlossen.  
[villach.at/relief](http://villach.at/relief)



# 22 Stelen laden zur Begegnung mit Kunst und Religion ein

Die moderne Installation der Annenheimer Kunstschaffenden Nadja Brugger-Isopp bei der evangelischen Kirche im Stadtpark wird am 6. Juli offiziell präsentiert.

Sechs Meter hoch und 11,4 Zentimeter im Querschnitt messen die 22 Stelen aus Edelstahlrohr, die seit einigen Tagen Passantinnen und Passanten ins Staunen versetzen. Die Annenheimer Künstlerin Nadja Brugger-Isopp überzeugte im Wettbewerb der Stadt Villach die kritische Jury. Auch Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel und Superintendent Mag. Manfred Sauer sind beeindruckt. „Dieses Sieger-Kunstwerk ist eine zeitgenössische Idee, die auch nach dem Reformationsjahr daran erinnern wird, dass der Protestantismus ein wichtiges Stück Villacher Identität ist“, beschreibt Bürgermeister Albel. Superintendent Mag. Manfred Sauer sieht in Brugger-Isopps „himmelwärts stre-

benden“ Kunstwerk die Symbolik, dass jeder als Individuum vor Gott bestehen muss, aber auch die Gemeinschaft, die Kommunikation – 22 Stelen – unverzichtbar ist.

**KRITISCHE REFLEXION.** „Mit dem formalen Minimalismus meiner Installation wollte ich eine Konkurrenz zum historischen Kirchenbau absichtlich vermeiden“, erläutert Künstlerin Nadja Brugger-Isopp und sie betont: „Aber es soll Anregung zu kritischer Reflexion bieten.“ Darüber hinaus sei es ihr ein Anliegen, geistigen Spielraum für Menschen ohne christliche Konfession zu bieten und die bestehende Parkanlage durch ein modernes Erscheinungsbild zu bereichern.

Am Bild: Bürgermeister Günther Albel, Superintendent Mag. Manfred Sauer und Künstlerin Nadja Brugger-Isopp mit dem Kunstwerk an der evangelischen Kirche, das als Symbol für den Protestantismus in Villach weiterbestehen wird. FOTO: ADRIAN HIPF



**Einweihung + Präsentation  
19 Uhr | Stadtpark**



Berichte Anzeiger



## „HochHinAuf“

In der achten Saison wartet der Waldseilpark Taborhöhe mit neuer Permanentsicherung und einem besonderen Highlight auf: der 3D Bogenparcour!

Im Waldseilpark Taborhöhe kommt die gesamte Familie auf ihre Kosten: 8 Parcours mit 65 Übungen bringen das Klettern spielend näher. „Der Waldseilpark ist für Kinder ab 6 Jahren bestens geeignet, aber auch ältere Kletterer finden genügend Herausforderungen“, sagt Leiter Walter Hanzlik. Mit der neuen Permanentsicherung setzt man auf noch mehr unbeschwertes Klettervergnügen und Sicherheit.

Im neuen 3D Bodenparcour wird Bogenschießen als Freizeitsport vermittelt, der von allen ausgeübt werden kann. 24 Stationen warten nach einer kurzen Sicherheitseinschulung darauf, von Erwachsenen und Kindern ab 7 Jahren erobert zu werden.

Jeder große und kleine Sportler braucht auch mal eine Pause - auf der Taborhöhe genießen einen unvergesslich schönen Blick über den Faakersee und die umliegende Region.

Der Waldseilpark „HochHinAuf“ ist bis Ende Oktober geöffnet! Infos und Kontakt unter [www.hochhinauf.at](http://www.hochhinauf.at) oder T: 0699 / 18 60 16 07

## DER GROSSE ZEH AUF SCHIEFER BAHN

Am Beispiel von Brigitte T. zeigt sich die Wirkung von Haluxin.

Brigitte T.: „Ich trage Haluxin in jedem bequemen Schuh und mache nebenbei ganz zwanglos Fußtherapie.“



VORHER

Schmerzfremde  
Versorgung durch  
Orthovital.



NACHHER



HaluxinMagnet

**Diagnose Hallux valgus:** Ob vererbt oder durch das Tragen von falschen Schuhen verursacht – Gründe für einen schiefen Großzeh gibt es viele. Verursacht die Zehen-Fehlstellung den Betroffenen Schmerzen, so muss das nicht gleich einen operativen Eingriff nach sich ziehen – dank der neuen OrthoVital Versorgung.

Informieren sie sich bei einem kostenlosen Beratungstermin.

**OrthoVital**  
HALLUX-VALGUS-ZENTRUM

Wir freuen uns über Ihren Anruf!  
INFOHOTLINE: 0664/750 26 959  
oder 035 78/23 94  
[www.orthovital.info](http://www.orthovital.info)  
**Gratis Beratungsgespräche**  
im Romantik Hotel Post  
am Hauptplatz in Villach

# STADT LEBEN



villach.at/news

## Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt

### Multikulti

Mit viel Engagement wurde kürzlich von Menschen verschiedenster Nationen und Kulturkreise, die in unserer Stadt leben, im Sonnenhof in Lind aufgekocht. Typische Gerichte aus unterschiedlichsten Ländern konnten von den Gästen genossen werden, die Kinder der Volkstanzgruppe Villach zeigten ihr tänzerisches Können. Zahlreiche Gäste genossen die dargebotenen Speisen und den kulturellen Austausch. Von links Verein Erinnern-Obmann Hans Haider, Susanne Zimmerman, GR Dr. Florian Ertle, Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, GR Murat Selmagic und Josef Götz mit Teilnehmerinnen und Teilnehmern.



## DRAUKUCHL

Die Draukuchl gastierte kürzlich am Villacher Wochenmarkt. Renommierte Köche zeigten den zahlreichen Wochenmarktkunden „live“ mit Top-Schmankerln ihr Können. Besonders beliebt waren die saisonalen Gerichte. Beim Gewinnspiel wurden zusätzliche wertvolle „gesunde“ Preise verlost. Am Bild Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Marktreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger mit den Draukuchl-Mitgliedern.

## Wasserrettung

Im Bambergsaal feierte die Wasserrettung Villach ihr 50-jähriges Bestehen. Mit einer Leistungsschau der Wasserrettung, der Freiwilligen Feuerwehr HFW Villach, dem Arbeiter Samariter Bund und dem Roten Kreuz wurde die Feier im Park des Parkhotels eröffnet. Zahlreiche Gäste aus ganz Österreich und auch der Partnerstadt Bamberg beehrten die Veranstaltung. Am Bild von links: 2. Bgm. von Bamberg Wolfgang Metzner, Bgm. Günther Albel, Einsatzstellenleiter-Stv. Claudia Rauter, Einsatzstellenleiter Wolfram Krenn, 1. Landtagspräsident und Präsident der ÖWR Kärnten Ing. Reinhart Rohr, Vzbgm.in Mag.a Gerda Sandriesser, ÖWR-Präsident Heinrich Brandner.



## DESIGNWETTBEWERB

Rund 20 Schülerinnen und Schüler des CHS Villach für Modedesign & Grafik beteiligten sich an einem Wettbewerb für das neue Design von Villacher Trinkwasserflaschen. Am Foto Stadträtin Katharina Spanring mit den Siegern: von links 1. Marco Bragaglia, 3. ex aequo Ines Mauberger und Hannah Paulina Moser, 2. Irina Begusch.



## „Umherschweifen“

Unter dem Titel „Dérive“ („Umherschweifen“) zeigte die armenische Künstlerin Naira Chilingaryan ihre Werke in der evangelischen Superintendentur in der Italiener Straße. Ihre Kunstwerke entstanden während einer ungeplanten Reise durch die städtische Landschaft. Am Foto: Die Künstlerin mit von links GR Christopher Slug, Superintendent Mag. Manfred Sauer und ÖVP-Klubobmann Christian Pober BED, bei der Vernissage.

## Persönlich



### „Miki“ Aleksic

Villachs erfolgreichster Hendlbrater expandiert weiter und baut seine Firmenzentrale in Kleinsattel aus. Am Firmengelände erfolgte kürzlich der Spatenstich für ein Hotel mit Restaurant und Großküche. Der Unternehmer investiert dabei mehr als vier Millionen Euro, er schafft damit insgesamt bis zum Jahr 2020 100 Arbeitsplätze in unserer Stadt.



OSKAR HOBER



## Ich, Zarah

Ich, Zarah oder das wilde Fleisch der letzten Diva“, ein Theaterstück des österreichischen Autors Franzobel, feierte kürzlich am Drauschiff im Rahmen einer Produktion der neubühnevillach unter der Regie von Christine Wipplinger seine äußerst gelungene Premiere. Das Theaterstück, das übrigens noch bis 29. Juni aufgeführt wird, begibt sich auf eine umfangreiche Spurensuche rund um das Wesen von Zarah Leander und macht die Frage nach der Schuld zum zentralen Thema. Die Fahrt mit dem Drauschiff wird sicher zum unvergesslichen Erlebnis. Am Bild das Ensemble kurz vor der Premiere.



### Linda Linder

Die gebürtige Villacherin und begnadete Tänzerin, die schon in jungen Jahren zahlreiche Preise abgeräumt hat, konnte im Rahmen ihres Engagements beim Europaballett St. Pölten gemeinsam mit Weltstar Natalia Ushakova (links) tanzen. Für die talentierte Jugendliche ein ganz besonderes Erlebnis.

ING WOLFGANG WAYER



## LANDSITZ

Erhebender Moment für Bauherr, Architekt und das Baustellenteam: Bei einem der größten Bauprojekte unserer Stadt, Landsitz in Landskron, fand kürzlich die Gleichfeier statt. Am Bild von links: Adolf Nageler, Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, Ing. Johann Grandits.



### Mag.a Christine Muttonen

Die Villacher Nationalratsabgeordnete und Präsidentin der Parlamentarischen Versammlung der OSZE lud kürzlich ins CCV zu einer Konferenz zum Thema „Nationale Minderheiten“. Der Einladung folgten rund 60 teils hochrangige Parlamentarierinnen und Parlamentarier aus über einem Dutzend OSZE-Ländern.

PRIVAT

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [villach.at/veranstaltungen](http://villach.at/veranstaltungen) selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular.

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr, [stadtflohmarkt.at](http://stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet, (ehem. C+C Pfeifer) Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

### Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

### Frauenbüro der Stadt Villach

Rathaus, T: 0 42 42 / 205-3113; Infos: [villach.at/frauen](http://villach.at/frauen)

## FREMSPRACHEN

### Spanisch-Stammtisch

CIC, Köllpassage, jeden Freitag, 9.30 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 17 Uhr

### Mauro's Italienisch

Sprachkurse  
Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### PIVA-Deutschkurse

Für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

### Fremdsprachige Gottesdienste

**Englisch:** 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr  
**Italienisch:** 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr  
**Kroatisch:** jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

## GESUNDHEIT

### „Herzgesundheit“

Jeden Dienstag, außer in den Ferien, 16.45 Uhr, Friedensschule, Koronarturnstunde des österreich. Herzverbandes, Info: T: 0664 / 73 23 40 10

## TIERE/NATUR

### Hunde-Ausbildungskurs

für alle Rassen mit qualifizierten ÖKV-Trainern und geprüften Kursleitern. Welpenschule, Hundeführerschein, Einzelunterricht ... Hundesportzentrum Villach West, Info T: 0664 / 160 19 33 oder [villach-west.at](http://villach-west.at)



DER RECHTSWEG IST AUSGESCHLOSSEN! FOTO: © STEFAN REICHMANN

Mi., 19. Juli (Premiere) bis 19. Aug., Kulturhof, 20.15 Uhr

## KEIN PICKNICK

Greg Freemans Stück voll schwarzem Humor wird vom Ensemble des Kulturhof:Sommer von 19. Juli bis 19. August im Hof des Kulturhofkellers (Lederergasse 15) gespielt. In einer Inszenierung von Stefan Ebner sind Sabine und Michael Kristof-Kranzelbinder, Michael Kuglitsch (Foto) und Oliver Vollmann zu sehen. Drei naive Teddybären, ein Picknick im Wald, ein Todesfall und ein korruptes Clown-System, aja und die Puppe Greta... versprechen einen humorvollen, stimmigen Theaterabend im romantischen Innenhof, unter freiem Himmel.

**Gewinnen Sie 2 Eintrittskarten:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Picknick“, Einsendeschluss 3. Juli. 2017.

Info: T: 0660 / 216 19 66, [kulturhofsommer.at](http://kulturhofsommer.at)

## GERHARD BENIGNI: „i“

In seinem dritten Prosaband „i“ widmet sich der Villacher Autor Gerhard Benigni (am Foto mit Buchcoverdesignerin Carmen Dullnig) seiner ganz persönlichen Sicht auf die Welt, die sich nicht ausschließlich um ihn dreht. Er folgt seinen Gedankengängen in die Untiefen sozialer Abgründe und ergründet Probleme, mit denen er sich täglich konfrontiert sieht. Seine Betrachtungen kreisen um Trends und Befindlichkeiten und er ist immer auf der Suche nach dem Ungewöhnlichen, dem Unerwarteten.

### Gewinnen Sie das Buch:

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „i“, Einsendeschluss 5. Juli 2017.



DER RECHTSWEG IST AUSGESCHLOSSEN! FOTO: © VERLAG SCHRIFTELLA

Eine Sammlung wortverspielter Satiren.

## JUGENDZENTRUM

der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434; Infos: [ju.villach.at](http://ju.villach.at)

### DO., 22. u. 29. JUNI

#### Body Workout

mit Thomas, 16 bis 17 Uhr

### FR., 23. JUNI

#### JUZ goes youtube

#### „Holi-Shooting“

Workshop mit Karin, 15 bis 16.30 Uhr

### MO., 26. JUNI

#### Syrisch Kochen

mit Ilse und Mohammed, 14 bis 17 Uhr

### DI., 27. JUNI

#### Gefühlsarbeit

Workshop mit Karin, 15 bis 16.30 Uhr

## MÄRKTE

### Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

### Biobauernmarkt, Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 9 bis 15 Uhr

### Spezialitätenmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 10.30 bis 17 Uhr

## SENIOREN

### Treffpunkt Tanz:

**Die etwas andere Art zu tanzen** jeden Dienstag, 16.30 bis 18 Uhr, Friedensschule, keine Anmeldung

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

### SA., 1. JULI

Abschlussveranstaltung des Tanzstudio Kopeyko Viktor Querschnitt aus klassischen, modernen und jazzigen Tanzstilen. 18 Uhr, CCV

## Beratungen

### Elternberatungen

Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach von 14 bis 15 Uhr – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr.

**Achtung:** Die Elternberatungstermine in den Außenstellen Kindergarten Landskron, Kindergarten Fellach und Volksschule Pogöriach entfallen in den Monaten Juli und August. Die Elternberatung im Rathaus,



www.arta.at  
0 42 42 / 4 555 4



# FREUNDL-POWERTEAM 2017

## BEGEISTERT

DIE FIAT TIPO FAMILIE.  
REPRÄSENTATIV. WIRTSCHAFTLICH. VIELSEITIG.



TIPO LIMOUSINE

TIPO 5-TÜRER

TIPO KOMBI

ÜBERRASCHEND VIEL FÜR ÜBERRASCHEND WENIG.

• Adaptiver Tempomat • Autonomer Notbremsassistent • LED-Tagfahrlicht • Klassenbeste Geräuschigkeit  
• Klassenbeste Beinfreiheit • Uconnect™ 7" HD Tablet mit Bluetooth® und Uconnect™ Live Services  
• Techno-Ledersitze • 17" Leichtmetallfelgen mit Diamant-Finish • Rückfahrsondoren und Rückfahrkamera  
• Klimaautomatik • Regensensor und Dämmerungssensor • Innenspiegel automatisch abblendend

ab € 11.900,-\*



fiat.at

**4 JAHRE FIAT  
GARANTIE**

Gesamtverbrauch 3,4–6,3 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 89–147 g/km.

Symbolfotos. \*inkl. € 1.000,- FCA Bank Bonus nur für Privatkunden bei Leasing- oder Kreditfinanzierung über die FCA Bank GmbH / FCA Leasing GmbH. Voraussetzung: Bankübliche Bonitätskriterien, Wohnsitz/Beschäftigung in Österreich. Nicht kumulierbar mit anderen Finanzierungsangeboten. Unverbindlich empf. Aktionspreis. \*Jeder neue Fiat PKW ist serienmäßig mit 4 Jahren Fiat Garantie (2 Jahre Neuwagentrang ohne Kilometerbeschränkung und 2 Jahre Funktionsgarantie „Maximum Care“ bis 60.000 km Gesamtlauflistung) ausgestattet. Angebot freibleibend, solange der Vorrat reicht. Details auf www.fiat.at. Stand 04/2017.

FCA BANK  
Austria



Piccostrasse 42, 9500 Villach  
Tel.: 04242/28494  
www.auto-ortner.at

**OLDTIMER- & RADIOMUSEUM**



VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

BMW R51  
BJ 1951, 24 PS

**0676/4007125**

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

Gesundheitsamt, 1. Stock, findet durchgehend jeden Mittwoch von 14 Uhr bis 16 Uhr statt.

#### Stillberatung

Jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**CARITAS Familien- und Lebensberatung, Psychotherapie:** Sozialberatung, Karlgasse 3/1, T: 0 42 42 / 21 352, E: [beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at](mailto:beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at)

#### CARITAS Familienberatung

am Bezirksgericht Villach: Kostenlose, anonyme Rechtsauskunft. Jeden zweiten Dienstag, 8 bis 12 Uhr (abwechselnd mit der Frauenberatung Villach), Peraustraße 25, Zimmer 219, T: 0 42 42 / 267 26-179.

#### Sprechen mit den Händen

Lautsprachbegleitende Gebärdensprache (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige. [lbg.at](http://lbg.at), [beatrice.harb@lbg.at](mailto:beatrice.harb@lbg.at), T: 0664 / 914 36 00

#### Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09, [frauenberatung-villach.at](http://frauenberatung-villach.at)

#### Frauengesundheitszentrum

**Kärnten** bietet Orientierungshilfe; kostenlose, anonyme Beratungen; Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55, [fgz-kaernten.at](http://fgz-kaernten.at)

#### Frauenhaus

Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: T: 0 42 42 / 310 31, [frauenhaus-villach.at](http://frauenhaus-villach.at)

#### Trauerberatung

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgebäude, Klagenfurter Straße 68

#### Dachverband Selbsthilfe Kärnten

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs ...) auf [selbsthilfe-kaernten.at](http://selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**ALLTAG MIT DEMENZKRANKEN**  
MO., 19. JUNI 2017, AHA-SENIOREN- & PFLEGEZENTRUM UNTERE FELLACH (MAHRHÖFLWEG 17), 14 UHR. „Alltag mit Demenzkranken – aus psychologischer Sicht.“ Mag. Birgit Strauß, Netzwerk für psychologische Diagnostik und Therapie. Info: T: 0664 / 364 83 55, Edith Kronschlager, SH Alzheimergruppe Villach

**KÜNSTLERISCHES SOMMERFEST**  
SA., 24. JUNI, HAUS DER KÜNSTLERISCHEN BEGEGNUNG, 16 UHR. Das Haus der künstlerischen Begegnung (St. Martin) ist seit Jahrzehnten Heimat für Künstlerinnen und Künstler. Einmal im Jahr laden sie zu einem gemeinsamen Fest und zum Besuch ihrer Ateliers ein. Info: T: 0699 / 11 07 47 83, Facebook/ Haus der künstlerischen Begegnung

#### CRESCENDO 2017

**MIT VIEL MUSIK IN DIE FERIE**  
Mo., 26. Juni, Musikschule Villach, 19 Uhr. **Lehrerkonzert** Di., 27. Juni, Congress Center Villach, 19 Uhr. **Orchesterkonzert** Mi., 28. Juni, Musikschule Villach, 19 Uhr. **Kammerkonzert** Fr., 30. Juni, Musikschule Villach, 14.30 bis 20 Uhr. Info: T: 0 42 42 / 246 44, [villach.musikschule.at](http://villach.musikschule.at)

#### KIRCHTAG IN ST. ULRICH

SA., 1., SO. 2. JULI, SILBERSEE STUBN, 19 bzw. 9 und 11 UHR. Die St. Ulricher Zech lädt zum Kirchtag ein. Am Samstag sorgt die Kärntner Herzblutmusi für musikalische Umrahmung. Am Sonntag, nach der Heiligen Messe (9 Uhr) und der Prozession, spielt das Duo Kiwado (Oberkrainer) ab 11 Uhr zum Frühschoppen auf.

#### A-CAPELLA CHOR-KONZERT

FR., 7. JULI, CCV, 19.30 UHR. „Daheim und in der weiten Welt“, bevor der A-cappella-Chor Villach zu einem Konzert in der Konzerthalle „Esplanade“, einem der Wahrzeichen von Singapur aufbricht, ist das sorgfältig ausgewählte Musikprogramm für die einheimischen Fans noch im CCV zu hören. Info: [a-cappella-chor-villach.chor.at](http://a-cappella-chor-villach.chor.at)



© ISTOCK.COM/FREDFROESE



PLAKATSUJET



© ISTOCK.COM/ANAPZ



PLAKATSUJET



WWW.A-CAPELLA-CHOR-VILLACH.CHOR.AT - © BERNHARD HANER 2015

**Menschen mit Behinderung**  
ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

#### Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

#### Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik

(für GKK Versicherte kostenlos, andere Kassen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

#### Familienberatung I:K

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige: „Inklusion:Kärnten – ungehindert behindert“, ehemaliges Parkhotel, Moritschstraße 2/1. Info: 0677 / 61 40 16 54, [inklusionkaernten.at](http://inklusionkaernten.at), [info@i-ktkn.at](mailto:info@i-ktkn.at)

#### Bei Streitfällen

kostenlose Konfliktberatung jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

#### PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

#### Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, 14–16 Uhr, keine Voranmeldung

## Info

### Mit einem Klick bestens informiert!

[villach.at/amtstafel](http://villach.at/amtstafel)  
Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

### Offene Stellen

bei der Stadt Villach [villach.at/stellenausschreibungen](http://villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

**DI., 27. JUNI**

**Landwirtschaftskammer**  
Sprechtage, AST. der Landwirtschaftskammer, T: 0 463 / 58 45.  
9 bis 12 Uhr

**FR., 7. JULI**

**Mietrechtssprechtage**  
Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Rathaus, Stadtsenatssaal, Eingang 1, 1. Stock, 13 bis 15 Uhr

**Gratulation!**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Hubert KERBER  
Ida Emilie KOPAINIK  
Elisabeth MAYR  
Helga NOVAK  
Adolf PREMITZER  
Alfred PRESSL  
Helga PRETTNER  
Anna TAUBINGER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Helmuth GRALL  
Gerald KASPIZ  
Sophie KNAFL  
Johanna KRÄINER  
Otto LAUSEGGER  
Karl MAYR  
Karolina PERNULL  
Elfriede SCHIESTL  
Friedrich WOHLMUTHER

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Erna SIMONIC  
Maria STRÄTER

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Franziska FOHN  
Johann GASSER  
Annemarie STEIDEL  
Franc VIDRIH

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Melanie GFRERER  
Adolf KLINGBERG  
Ferdinand STEINBERGER  
Edith STÜCKLER  
Arthur UMFÄHRER

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Johanna BACHER  
Irene BACHNER  
Gertrude HEIN  
Anna MAURER

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Johanna DORREK  
Karolina NIKOLAVCIC geb. NAVRATIL

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Johann JURITSCH  
Katharina THALER

**ZUM 97. GEBURTSTAG**

Maria KOICHEIM

**ZUM 98. GEBURTSTAG**

Rosalie PÖLLINGER

**GEBURTEN**


Holz- und Babyspielsachen  
Schöne Geschenke zur Geburt  
**Lederergasse 32 ♥ Villach**  
04242-2800283 www.kidway.at

**DO., 27. APRIL**

**Lorena**  
Tochter von Shprese und Luan Hazrollaj

**MO., 4. MAI**

**Mila Ulli**  
Tochter von Katrin Margit Walter und Philipp Stiasny MSc

**SA., 6. MAI**

**Emelie**  
Tochter von Ulrike Bernsteiner und Sascha Mario Grundner

**SO., 7. MAI**

**Vanessa Sophie**  
Tochter von Martina Roberta Graf und Mario Blümel

**Milo**

Sohn von Yu Thing Nancy Wang und Alna Tiehn-Cheng Huang

**MO., 8. MAI**

**Raphael**  
Sohn von Kerstin Andrea Leissenberger und Philipp Arno Mazelle BA

**DI., 9. MAI**

**Alexander**  
Sohn von Alenka Jereb und Goran Nikolić

**MI., 10. MAI**

**Rejan**  
Sohn von Semina und Edin Numanagić

**DO., 11. MAI**

**Ami Dahlia Liliane**  
Tochter von Mag.a Andrea Schütz-Payer und Mag. Michael Schütz

**Darian**

Sohn von Žana und Ivica Skopljak-Nakić

**Liliana**

Tochter von Anne Eva Christina Eizinger und Martin Koller

**FR., 12. MAI**

**Matthias**  
Sohn von Antonija und Anto Marković

**SO., 14. MAI**

**Aid**  
Sohn von Šifa und Suad Hasić

**DO., 16. MAI**

**Jonas**  
Sohn von Sandra und Thomas Kerschbaumer

**DO., 18. MAI**

**Emma**  
Tochter von Sandra Gusel und Harald Petautschnig

**Kilian Helmut**

Sohn von Kerstin Meschik und Gerald Wucherer

**Milena**

Tochter von Milena Wiedl und Dejan Stojanović

**FR., 19. MAI**

**Mia Marie**  
Tochter von Kerstin Brunnbauer und Gerfried Hopf

**Kevin**

Sohn von Nikolett Puskas und Ferenc Farkas

**DI., 23. MAI**

**Julian Alexander**  
Sohn von Mag.a (FH) Elisabeth Cosima und Renè Mente MSc

**HOCHZEITEN**


Seit 1962  
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel, Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren  
Zertifizierter Service-Partner für OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON  
Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**  
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

**SA., 22. APRIL**

**Branko Hrvacanin** und **Danijela Djuric**, beide Villach

**SA., 13. MAI**

**Johannes Wilhelmer** und **Sandra Nagele**, beide Villach

**MI., 17. MAI**

**Anton Strutzenberger** und **Marlies Haslhofer**, beide Villach

**FR., 19. MAI**

**Ralph Achatz** und **Nadja Fischer**, beide Villach

**SA., 20. MAI**

**Ing. Walter Müllner** und **Birgit Stieger**, beide Villach

**Wolfgang Mortsch** und **Elke Auer**, beide Villach

**Herwig Egger** und **Birgit Katzianka**, beide Villach

**Michael Müller**, Villach und **Christina Kofler**, Velden am Wörther See

**MO., 22. MAI**

**Jozef Sabo** und **Renata Russinova**, beide Villach

villach :stadt

Wirtschaftshof

**Vergabebekanntmachung**

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Wirtschaftshof, St. Johanner Straße 20, 9500 Villach, T: 04242/205-6400 E: wirtschaftshof@villach.at. **Ausschreibungsgegenstand:** Lieferung von Auftausalz lose. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** Wintersaison 2017/18.

Nähere Infos unter [www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen) [www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

**Fußball-Erlebniscamp**

Mädchen und Buben von 6 bis 15 Jahren aufgepasst! Eure Ferien können heuer besonders cool werden, wenn ihr euch bis 30. Juni zum Fußball-Erlebniscamp 2017 anmeldet. Training mit Lizenztrainern, Zusatzprogramm (Wettrudern, Badeausflüge, Tauchen, Besuch der Adler-Arena, Treffen mit Profi-Sportlern ...), Verpflegung, Sportpaket (Trikot, Hose, Ball ...) und Abschlussparty, alles drin, alles dabei. Infos und Anmeldung unter **T: 0664 / 272 62 20, oder [fussballerlebniscamp.at](http://fussballerlebniscamp.at)**

**Ferienbetreuung**

Neue Sportanlage  
Landskron  
10. bis 14. Juli  
8 bis 17 Uhr

## Ferien im Regenbogenland

Angeboten werden zwei Wochen (10. bis 14. Juli und 17. bis 21. Juli), in denen Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren jeweils von 8 bis 17 Uhr von zwei verschiedenen Vierer-Teams betreut werden. Unter den Betreuerinnen sind eine professionelle Märchenerzählerin, Pädagogikstudentinnen, erfahrene Mütter, sowie eine Bakip-Schülerin.

**Infos:** Evang. Kirche St. Ruprecht, St. Ruprechter Platz 6, 9523 Landskron, T: 0 42 42 / 417 12, E: [office@struprecht-evangelisch.at](mailto:office@struprecht-evangelisch.at), [struprecht-evangelisch.at](http://struprecht-evangelisch.at)

**Ferienbetreuung**  
Regenbogenland  
Landskron  
10.–14. u. 17.–21. 7.  
jeweils 8 bis 17 Uhr

## Carinthischer Sommer

### Auftakt zum Carinthischen Sommer Alma Deutscher und Wiener Kammerorchester

Simon Rattle zeigte sich von ihr überwältigt, Zubin Mehta nannte sie eines der größten Musiktalente von heute: die hochbegabte Engländerin Alma Deutscher ist elf Jahre alt, komponiert seit frühester Kindheit, unter anderem die beiden Konzerte für Violine und Klavier, die sie in Villach präsentiert, sowie eine abendfüllende Oper, welche kürzlich in Israel und Wien aufgeführt wurde. Alle weiteren Informationen zum Konzert sowie Möglichkeiten zur Kartenreservierung unter [carinthischersommer.at](http://carinthischersommer.at). Das Wiener Kammerorchester spielt darüber hinaus Mozarts erste erhalten gebliebene Sinfonie in Es-Dur KV 16 aus dem Jahr 1764/65, die während seines Aufenthaltes in London entstand.

### „CS unterwegs“ macht Kärntens Kultur hörbar Restliche Termine noch bis So., 30. Juli

Plötzlich sind sie da, eine junge Frau mit Trommel und die fünf Bläser vom Blechreiz Brassquintett. Sie spielen auf Bahnhöfen, in Freibädern, auf Straßen und Plätzen. Die bunte Truppe macht Lust auf neue und alte Musik, den Sommer, das Land. Im Gepäck haben sie bekannte und unbekannte Volksmusik aus Kärnten, die durch ihren deutschen und slowenischen Hintergrund die kulturelle Vielfalt Kärntens hörbar macht. Infos unter [carinthischersommer.at](http://carinthischersommer.at)

## Charityveranstaltung

### Beste Unterhaltung für einen karitativen Zweck garantiert das 5. Muldensiedlungsfest.

Neben einem geselligen Beieinandersein mit Nachbarn und Freunden der Muldensiedlung bei kulinarischen Köstlichkeiten, Musik, Tanz, einem Bocciaturnier und großem Glückshafen ist es das Ziel, mit dem Erlös dieser Veranstaltung einer Villacher Familie zu helfen, deren jüngste Tochter besondere Unterstützung benötigt.

**5. Mulden-  
siedlungsfest**  
Volkshaus Auen  
Sa, 24. Juni  
10–21 Uhr

## Praktikum in Bamberg

Unsere Partnerstadt Bamberg stellt für die Zeit vom 14. August bis 1. September 2017 zwei Praktikantenstellen in der Stadtverwaltung zur Verfügung. Das Praktikantentgelt beträgt 372 Euro. Die Bewerber/Innen sollten über einen fundierten Grundwortschatz der deutschen Sprache verfügen und das 18. Lebensjahr vollendet haben. **Bewerbungsschreiben** mit Lebenslauf und Passbild **bis spätestens 3. Juli 2017** an das Büro des Bürgermeisters, Mag. (FH) Tanja Filipovic, Rathausplatz 1, 9500 Villach oder E: [tanja.filipovic@villach.at](mailto:tanja.filipovic@villach.at)

## Berufsbegleitende Sozialausbildung in Villach

Die Caritas Kärnten bietet in Villach berufsbegleitend eine Sozialausbildung für die Altenarbeit und Behindertenbegleitung mit besten Jobaussichten an. Fürs Schuljahr 2017/18 sind noch Plätze frei. Die Caritas Kärnten bietet seit fast 30 Jahren in Villach berufsbegleitend die Ausbildung zu FachsozialbetreuerIn und PflegeassistentIn an. Ab dem Schuljahr 2007/08 kam auch noch die Ausbildung für den Bereich Behindertenbegleitung dazu. Rund 700 AbsolventInnen haben dadurch eine Berufsberechtigung für die Pflege- und Betreuungsarbeit in stationären und mobilen Einrichtungen für alte und pflegebedürftige oder beeinträchtigte Menschen erworben. Anmeldung: [office@sobs.at](mailto:office@sobs.at), T: 0 463 / 51 14 04. Weitere Infos: [sobs.at](http://sobs.at)

villach :stadt

Abgaben

### Wichtiger Hinweis zur Kommunalsteuer!

Das Kommunalsteuergesetz sieht unter anderem vor, dass im Falle der Aufgabe einer Betriebsstätte (dazu zählt auch die Verpachtung, Veräußerung, Änderung der Unternehmensbezeichnung, Änderung der Gesellschaftsform oder sonstige Übertragung einer Betriebsstätte auf eine andere Person) die Kommunalsteuererklärung binnen einem Monat ab Aufgabe abzugeben ist. Die Übermittlung der Steuererklärung hat verpflichtend elektronisch im Wege von **Finanz-Online** zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at), oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuerklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist. Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung hat die Einleitung eines Strafverfahrens zur Folge und kann auch zusätzlich zur Vorschreibung eines Verspätungszuschlages führen.

Zur Vermeidung dieser Maßnahmen werden daher jene Abgabepflichtigen, die ihre unternehmerische Tätigkeit beendet haben, ersucht, die Kommunalsteuererklärung ohne weitere Aufforderung innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit abzugeben.

**Auskünfte:** Stadt Villach, Abteilung Abgaben, T: 0 42 42 / 205-5418, -5417 oder -5416

**Wichtiger Hinweis:** Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z. B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

**SA., 27. MAI**

Michael Müller und  
Barbara Ogris, beide Villach

Peter Schett und  
Sabrina Brunner, beide Villach

Borislav Vojinovic und  
Dragana Jakovljevic,  
beide Villach

Ing. Christoph Kummer und  
Isabella Maier, beide Villach

Renè Glanzer und  
Tamara Koch, beide Villach

Robert Streng und  
Ilse Lepuschitz, beide  
Vaterstetten, Deutschland

Josef Glavnik und  
Barbara Unterwieser,  
beide Villach

**TODESFÄLLE****DO., 4. MAI**

Stephan Mache (27)

**MI., 10. MAI**

Alfred Staud (94)

**FR., 12. MAI**

Regina Vrzal (62)  
Ingrid Vonwiller (84)  
Josef Barczuk (67)

**SO., 14. MAI**

Wilfried Magler (70)  
Rosemarie Wurmitzer (61)

**MO., 15. MAI**

Karl Obergrießnig (62)

**DI., 16. MAI**

Hertha Adamitsch (95)

**DO., 18. MAI**

Marlies Eibel (64)  
Gertraud Piron (87)

**SO., 21. MAI**

Elfriede Tischhart (78)

**DI., 23. MAI**

Reinhard Simonitsch (61)

**MI., 24. MAI**

Klaus Neidhart (71)

**FR., 26. MAI**

Gottfried Stollwitzer (83)

**SA., 27. MAI**

Johann Preiml (82)  
Edmund Krametter (85)

**MO., 29. MAI**

Leopold Lepuschitz (67)

**DO., 1. JUNI**

Gerlinde Käfel (72)

**SA., 3. JUNI**

Herta Köchl (91)

**Kirchliches****KATHOLISCHE STADTKIRCHE**

Dekanatsamt Villach, Kirchen-  
steig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

**KATHOLISCHE JUGEND**

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzen-  
trum St. Jakob, Infos/Anmeldung,  
T: 0676 / 87 72 24 66,  
[facebook.com/  
katholischejugend.villach](https://facebook.com/katholischejugend.villach)

**ELTERN-KIND-TREFFEN**

der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

**EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE**

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3  
(Kirche im Stadtpark), T: 0 42 42 /  
236 24, [villach-evangelisch.at](http://villach-evangelisch.at)

**VILLACH NORD**

Adalbert-Stifter-Str. 21, T: 0 42 42 /  
237 95, [evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at),  
[villachnord.at](http://villachnord.at)

**ST. RUPRECHT**

St. Ruprechter Platz 6,  
[struprecht-evangelisch.at](http://struprecht-evangelisch.at)

**ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE**

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz  
1, T: 0664 / 304 60 20,  
[alt-katholiken.at](http://alt-katholiken.at)

**JEHOVAS ZEUGEN**

T: 0664 / 221 17 11, [jw.org](http://jw.org)

**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**

Agnes-Greibl-Str. 17, [nak-ktn.at](http://nak-ktn.at)

**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**

Karma Kagyü, Diamantweg,  
Peraustraße 15, T: 0664 /  
410 66 70, [diamantweg.at](http://diamantweg.at)

**BAHAI**

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

**KIRCHE JESU CHRISTI,  
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE  
(MORMONEN)**

Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22  
16, [fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

**LIFE CHURCH VILLACH**

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357  
65 57, [villach.lifechurch.at](http://villach.lifechurch.at)

**EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH**

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09, [eg-villach.org](http://eg-villach.org)

**FREIE CHRISTENGEMEINDE  
PFINGST-GEMEINDE VILLACH**

Vassacherstr. 28,  
T: 0699 / 11 84 89 20,  
[fcg-villach.fcgoe.at](http://fcg-villach.fcgoe.at)

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS  
ADVENTISTEN**

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
[villach.adventisten.at](http://villach.adventisten.at)



» Wir  
gestalten  
und  
schalten



\* Ihre Werbung in der  
villach:stadtzeitung,  
dem Mitteilungsblatt  
der Stadt Villach.\*

Wie das geht, darüber informieren wir Sie gerne  
telefonisch oder persönlich. Wir freuen uns auf Sie!

**TOPTEAM**  
WERBEAGENTUR

Otilie Langer und Mag.<sup>a</sup> Birgit Hartmann  
Villach, Trattengasse 1, T: 04242/24454-0, [www.topteam.at](http://www.topteam.at)

**SETZEN SIE MIT UNS AUF  
EINE SAUBERE LÖSUNG**

GEBÄUDEREINIGUNGSUNTERNEHMEN GMBH



9500 Villach • Scholzstraße 22 • Telefon (0 42 42) 56 7 23 • Fax 58 21 88  
FN 105877b • E-Mail: [blitz.blank@net4you.at](mailto:blitz.blank@net4you.at)

Meisterbetrieb seit 20 Jahren

„EN ISO 9001:2000“ zertifiziert

- Hausbesorgerservice
- Unterhaltsreinigung
- Teppichreinigung
- Sonderreinigung  
Grundreinigung
- Baureinigung
- Glasfassaden- und  
Fensterreinigung

# FREIE WOHNUNGSBESICHTIGUNG.

AUTOFREIE ZONE  
PARKLANDSCHAFTEN  
INDOOR PLAYLAND

**FREITAG, 23. JUNI 2017, 12:00 - 20:00 UHR**  
Alle Wohnhäuser stehen Ihnen zur Besichtigung offen.



ROHBAU  
FERTIGGESTELLT



[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)



Villach/Landskron, Emailwerkstraße 25, Zufahrt über die Millstätterstraße. Auf mehr als 40.000 Quadratmetern erstreckt sich das riesige Areal des LANDSITZES. Und Sie atmen in dieser freien Natur auf, spazieren durch die **IDYLLISCHE LANDSCHAFT**, entspannen ganz wunderbar oder picknicken im lauschigen Schatten eines Baumes.  
Und das Beste daran: So viel Freiraum und so viel Natur kaufen Sie sich einfach dazu. Denn Sie werden **ANTEILSMÄSSIG BESITZERIN** oder **BESITZER** dieser einzigartigen Anlage. Freuen Sie sich auch auf das **AUSSPANNEN AUF DER LIEGEWIESE**, und auf eine Partie Boccia oder Outdoor-Schach mit den lieben Nachbarn neben der integrierten Wasserbucht, die ausschließlich den Eigentümern zur Nutzung vorbehalten ist.



VORSORGEWOHNUNG ALS  
ALTERNATIVES PENSIONSMODELL  
unter Berücksichtigung  
betriebswirtschaftlicher Vorteile.

Familienverband – Vorsorgemöglichkeiten  
mit und für Kinder

Pensionsvorsorge

Kalkulationsvarianten bei Fremdfinanzierung  
bis/ab Pensionsantritt

Anschaffung/Vermietungsmöglichkeiten

Individuelle wirtschaftliche Betrachtungsweisen  
und Überlegungen



**KOSTENFREIE ERSTBERATUNG**  
nach telefonischer Terminvereinbarung  
Fr. Bramberger, Tel.: 0660 / 2599784  
Hr. Wirtitsch, Tel.: 0699 / 15601410



\* monatlich ab: **540,60 €**  
**FINANZ REAL**  
**3-ZIMMER-WOHNUNG**  
**KAUFPREIS: 227.000,- €**  
Wohnnutzfläche: 83,33 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 30,79 m<sup>2</sup>



\* monatlich ab: **316,00 €**  
**FINANZ REAL**  
**2-ZIMMER-WOHNUNG**  
**KAUFPREIS: 127.000,- €**  
Wohnnutzfläche: 49,17 m<sup>2</sup>  
Loggia/Balkon: 6,16 m<sup>2</sup>



Ein Projekt von:  
**GRAND IMMOBILIEN**



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder www.finanzreal.com. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz  
[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)

